

Nauatlatoli

*Lengua náhuatl
Tehuacán, Puebla*

Segundo grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua náhuatl de Tehuacán, Puebla.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

María Antonia Orlanda Rojas Alta

Ilustración

Jaime García y Efraín Rodríguez

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena y Carlos Ramos Trejo

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D. F.

ISBN 978-968-29-9857-7

Décima quinta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Nauatlatoli

Lengua náhuatl
Tehuacán, Puebla

Segundo grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TLAIXPANTILISTLI

Ni amochtli tlen maseualtlajtoli, kiuika iyejyekoli tlen se xiuitl tlamachtlistli tlen koneme kiselia ipan chikuase xiuitl, mochiua pampa moneki makuali kixpouaka iuan kijkuiloka imaseualtlajtol. Ijkuak; se konetl kixtlamachtia ika imaseualtlajtol okachi totoka kitilia pampa ika ye tlajtoli motlapouia.

Ni amochtli okichijke maseualtemachtijke akin kipia miek xiuitl tekipanojtoke iuan koneme iuan kipia miek ixtlamatijkayotl ika intlajtol iuan inemilis. Omochi ika itlanauatil amatlayekanketl tlen chikuase xiuiti tlamachtijkayotl tlen okiski ipan naui tsontli iuan kaxtoli iuan naui pouali iuan majtlaktli iuan eyi xiuiti, ijko tejua tikpia se yenkuik amatlajkuiloli tlen kineki koneme ijtik kaltlamachtlistli, ijko yau nochi tlaixmatijkayotl ipan tlamachtlistli yejo tlen kineki ye tlanauatili tlen yenkuik tlamachtlistli.

Ni amochtli itlayejyekoli uelitis mopatlatias, achto moneki motekipanos itech kaltlamachtlistli iuan uelitis moyektlalis tlamonekiis. Omejua onkoneme iuan omoixtlamachilis kijtos.

Nochi tlen kijtoske yejua temachtijke, tetajme, altepeme iuan okseki tlanechikolmaseualtlakame tikinkakiliske iuan tikyekchiuaske ni amochtli.

Tikintlasojkamatilia miek nochi maseualtemachtijke, nochi maseualtlayekanke iuan tetajme tlen iuan otikitake ni amochtli tlen se xiuitl tlamachtlistli tlen omochi ika maseualtlajtoli iuan nika omotlali nochi omoixtlamatilis.



República

Mexicana

Golfo de México

Océano Pacífico

HIDALGO

VERACRUZ

ESTADO
DE
MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

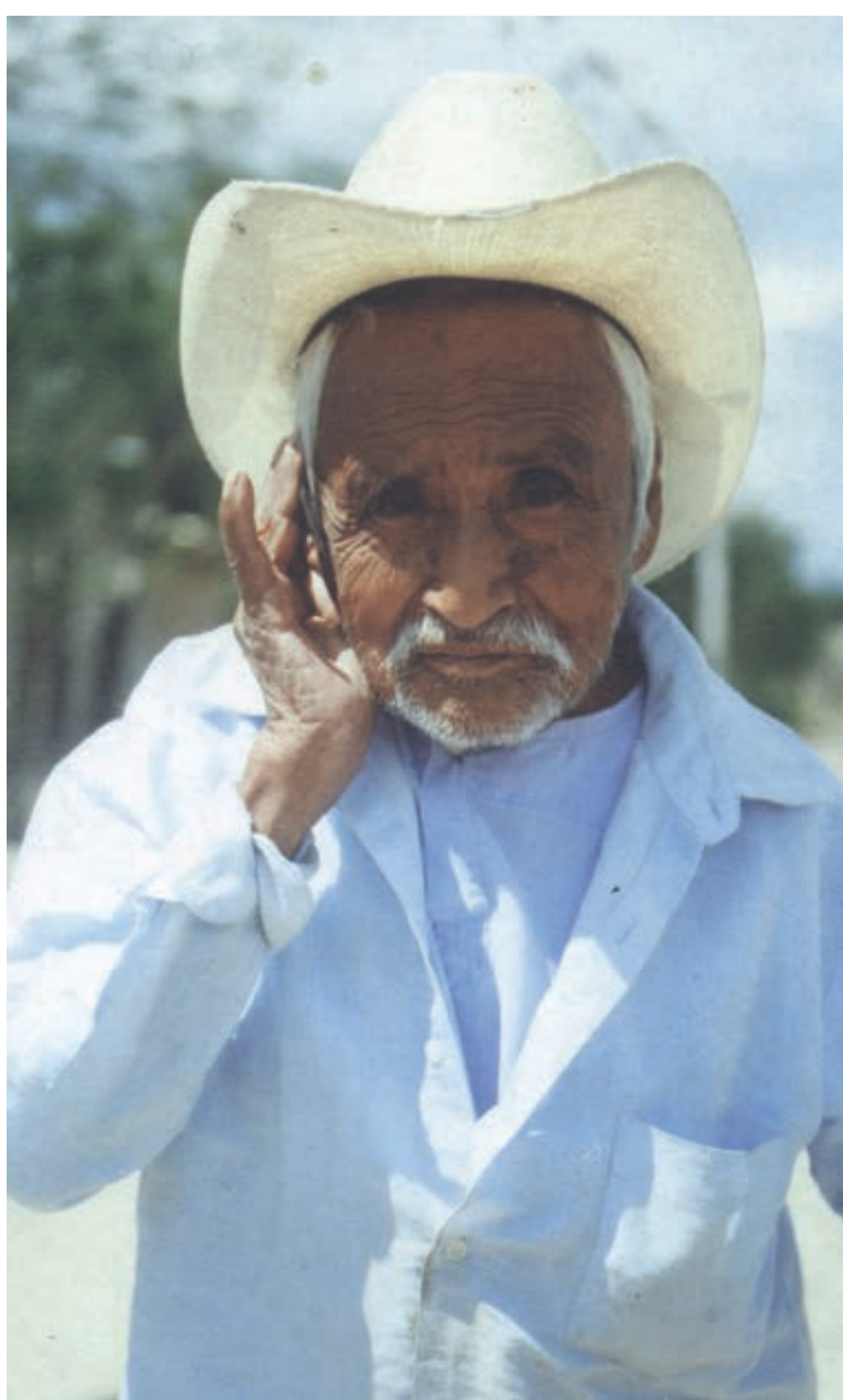
PUEBLA
(Kuetlaxkoapa)

GUERRERO

OAXACA

The map shows the state of Puebla, Mexico, highlighted in light green. It is surrounded by Hidalgo to the north, Veracruz to the northeast, Oaxaca to the south, Guerrero to the southwest, and the State of Mexico to the west. The state capital, Puebla, is marked with a black star in the western part of the state. The map is divided into 21 municipalities, each represented by a small circle and labeled with its name. The municipalities are: Nicolás Bravo, Vicente Guerrero, Eloxochitlán (El Mirador), Tlacotepec de Díaz, Coyomeapan, Zoquitlán, San Antonio Cañada, Ajalpan, San Gabriel Chilac, Caltepec, San José Miahuatlán, Tehuacán, San Sebastián Zinacatepec, Coxcatlán, San Antonio Cañada, and Santiago Miahuatlán. A hatched area is shown in the southern part of the state, representing the Lacandon region.

Nicolás Bravo
Vicente Guerrero
Eloxochitlán (El Mirador)
Tlacotepec de Díaz
Coyomeapan
Zoquitlán
San Antonio Cañada
Ajalpan
San Gabriel Chilac
Caltepec
San José Miahuatlán
Tehuacán
San Sebastián Zinacatepec
Coxcatlán



TLAJTO LPEUALI

AMATLAXELOLI

TOKAYOTL

ISUATL

1 ACHTOPA AMATLAXELOLI
Kani nochi
timomachtitui

13

2 OJPA AMATLAXELOLI
Tikintekipanoua totlaljua
pampa uelitis
timonekuitlause

57

3 EIXPA AMATLAXELOLI
Ken kualtsi kiaui itech
tomaseualaltepeme

97

4 NAUJPA AMATLAXELOLI
Mexijkayotl axmiktok

125



ACHTOPA AMATLAXELOLI



Kani nohti timomachtitui



Nika tejua timomachtia





KATLAMACHTILISTLI

Nochti tejua tinauamaseualti, maski tokalijtik inauak totajtsin iuan tonantsin tikmomachtia ken timouikaske, ken tinejnmiske ipan ni ueyi tlaltikpaktli pampa yejua techititia; nuijki moneki tikmomachtiske ken moijsuiloua totlajtöl, ken se uelitis kipouas itla iuan tlaní okseki onka itech oksekime altepeme, sentlapalatl iuan ni ixtlamatikayotl kiteititia ipan se kaltlamachtilistli kani yejua temachtijkame achto miek momachtia pampa satepa uelitis yejua techmachtiske.

Xilonen

KANIN TIMOMACHTIA

Nochti tiaui timomachtiti
kanin kajki kaltlamachtitis
ompa techia ye temachtii
luan peua techmachtia

Tlajko tonali tejua tikisa
pampa nochti timoseuia
sekime kikua itlaxkal
luan oksekime mauiltia

Oksejpa tejua tikalaki
oksekintsi timomachtia
luan satepa tikikisa
pampa timoseuitia.

Xilonen

TLAPOUALISTLI



¿Kani otiau? Ne onimomachtito.
Ne onimotlakouito ¿iuan te?



¿Tleka Ne nimomachtia
timomachtia? pampa ompa miek
flamantli nechititia
tlen amo nikmati.



Neli kualtsi yejo Kema,
flaixmatkayotl, axka pampa kual
nikimiljuis notataua otimoyejyeko,
mane hijkuiloti itech iuan neli
mokalflamachtilis. ximomachtli.



¿Tlani moneki Tikimiljuis motataua
se kiuikas mamitskouilika se
pampa se mokuajtajkuilol iuan
momachtiti? se moamatlajkuiloli.



Amo, amo
nikuelita
¿luan te tleka
timomachtia?

¿luan te amo
timomachtia?
Ne nimomachtia
pampa ijkuak
niueytatajtis
niyetos
se ueyi ixtlamatki.



luan ¿tlani
kijtosneki
Se ueyi
ixtlamatki?

Se ueyi ixtlamatki
se tlakatli tlen kimati
amatlajtos itech se
amochtli, tlajkuilos ika
imaseualtlajtol
luan miek
okseki tlamantli



Mostla timotaske
ipan ojtli tlen yau
ompa
kaltlamachtillis

Kuali kajki
yinelit timotaske



Panolti
Tiaui ompa
tokaltlamachtillis

Panolti
tiaui,
matimomachtiti



SIUATEMACHTIJKETL

Ye suatl tlen temachtijketl
ika miek pakilistli techmacthia
maski timieke, maski tichoka
maski timokualania, maski timauiltia
ijtik ye tokaltlamachtilis,
nochi ni tlakuatotonilistli
tlen tejua tikpanoltia
ye suatl totemachtijketl
miek techxikolia
ijko moneki nochi tejua
matiktlasojtlaka ika nochi toyolotsi

**Xikita nika tiani onka itech ni
tlatsakuali iuan xikijkuilo se
tlajtoltlayejyekolistli.**



**Xikita tlani kichiua koneme iuan tlalchi
kani kate koujtsitsinti xikimijkuilo sekime
tlajtoltekpanalme.**

















Tinochti tikinpia totlakayejyekolmachilis.



Ika toixtololoua
nochi tlen tikita
tikneki tikitaské.

Tonenepil kiyekoua
nochi tlen tejua tikua.



Toyekatsol
techiljuia
tlaitla kualí mojnékui
noso amo.





Ijkuak itla tikmachilia
tikmati kenomi kajki.



Ika tonakasjua tikaki nochi
kakistli.

Nika xitlanankili nochi tlen timitstlajtlania.

1. Ijkuak tikua itla xokok.
tikyekoua ika mo _____ .
2. Ika mo _____ tikaki
nochi tlen mitstlapouia.
3. Mo _____ kijnekui nochi.
tlen te tikneki tikijnekuis.
4. ¿Tlani ika titlachia noso tlani
ika tikita nochi? _____
_____.
5. Itla tlen tikneki tikmachilis
tlakuauak noso yemanki mitspaleuia
ye mo _____.



NOTLAKAYO

Nikinpia ome noixtolotsitsiua
iuan ome nonakastsitsiua
se notsontekontsi,
Se noyekatsoltsi
iuan se notentsi.
Nuijki notlantsitsiua
tlen ika nitlakua
nochi, nochi, nochi,
nochi ni ne nikpia.

Nikinpia ome nomatsitsiua
iuan ome nokxitsitsiua
nuijki se noijtitsi
kani ejko notlakualtsi
tlen ye nonantsin
nechtekilia
ika miek iyolotsi.



**Te flamo tikneki timokokos kenomi nime
koneme; ĵtlani moneki tikchiuas?
xikijkuilo ipan koujtsitsinti.**



OME TLAMANPAJTLI

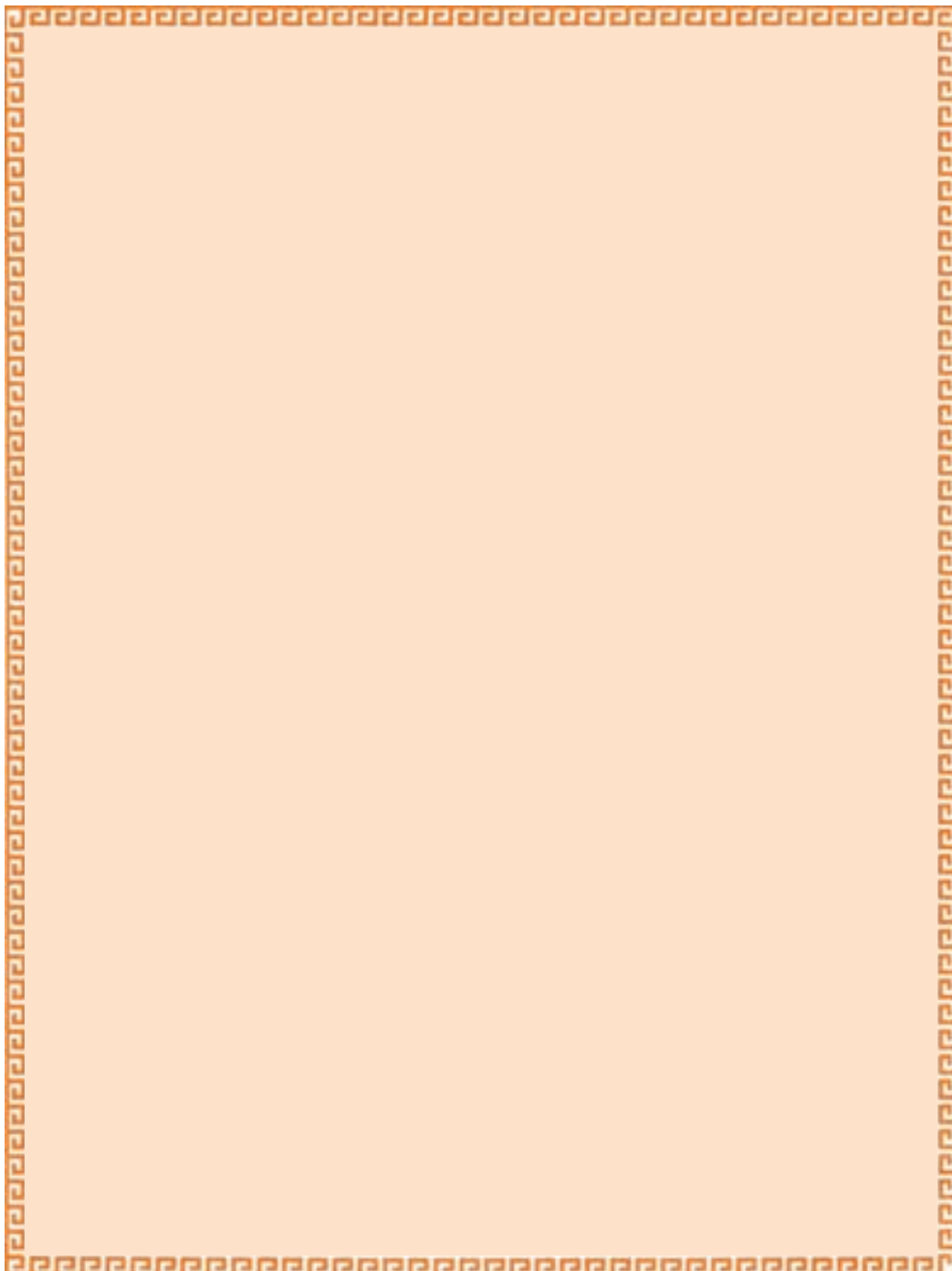
Nochi tlen ome tlamanpajtli kuali ika timopajtiske, pampa totlakayo miek kokolistli kipia iuan amo tikmati tlen pajtli technamikis.

Tlatikate itech se maseualaltepetyl onkate miek tisitl kenomi: tlamantepajtisitl, texoxotla tisitl, tesok tesoani, tlamatki tisitl, pajtiani iuan pajtlanemakani iuan oksekime tepajtiani; iuan ualeua nuijki onka koyotisitl ijko axka amo okmieke tokniua ixpoliui iuan koneme amo okachi mokokoua ika kokolisme tlen intoka: tsinmelauualis, tlatlaxismimikilistli, ijtiokuiloli, eskokolistli iuan oksekime kokolisme tlen yiuejkika okinmiktiaya koneme.

Axka okachi kuali tikate, pampa uelis timopajtiske tlatimokokoua sanakin achto tisitl tikitaskе yitikmatoke niknochi ome tlamanpajtli kuali techpajtis.



**Xikixnexti nochi maseualpajtli iuan
koyopajtli tlen mitsmaka ijkuak
timokokoua.**



Nika timitstlalilia se achitsi tlali iuan se uakalpajtli; te xikijkuilo katlye pajtli uelis tiktokas iuan katlye pajtli uelis tikalakis ijtik uakalpajtli.



Nika xikijkuilo katliejme tepajtiani onka moaltepe; tejua timitsintlalilia yejua maseualtsitl iuan koyotisitl.



TEPOPOJKEIUAN TLACHIXKE

Itech tomaseualaltepeme kate mieke tlachixke iuan tepopojke. Yejua techpajtia ijkuak kana mokaua totonal noso ijkuak timomojmoujtia. Nuijki kimati ijkuak aka itla techtoktijtok iuan yejua techkixtilia. Ni tlaneltokilis techpanoltijtiui tokojkoltsitsiua iuan tejua tikinkakilia pampa yejua kipia se ueyi ixtlamatijkayotl.



Ximauilti iuan oksekime koneme; kokoxke iuan tepajtiani.



tonatiu omomojtiu



Xochitl
kikokoua itsontekontsi



Yoloxochitl
kikokoua ixtololotsi



tepajtiani



Xokoyotsin
kikokoua imetsi



luilkamina
kikokoua itlantsi



Xilonen
okinekuilo ikxitsi



Akoxti
kikokoua imatsi

TLEN IKA TITEKIPANOVA ITECH TOKALTLAMACHTILIS

Ompa tokaltlamachtilis
miek titekipanoua
tinochti tlen ampa tikate.

Ye totemachti ijkuak itla kijkuiloua
kikitskia se tisaatl
iuan nuijki se tlapopouali
iuan ipan tlapechtajkuiloli
ye nochi kitlalia.

Tejua nuijki techiljuia
matikixtika ye toamoch
iuan tokoujtlajkuiloli
nuijki ye totlapopoual
iuan totlapaloua.

Nochti tejua titekipanoua
pampa satepa tieske
kuali titlakame
tinochti tejua
tlen axka oktikoneme.

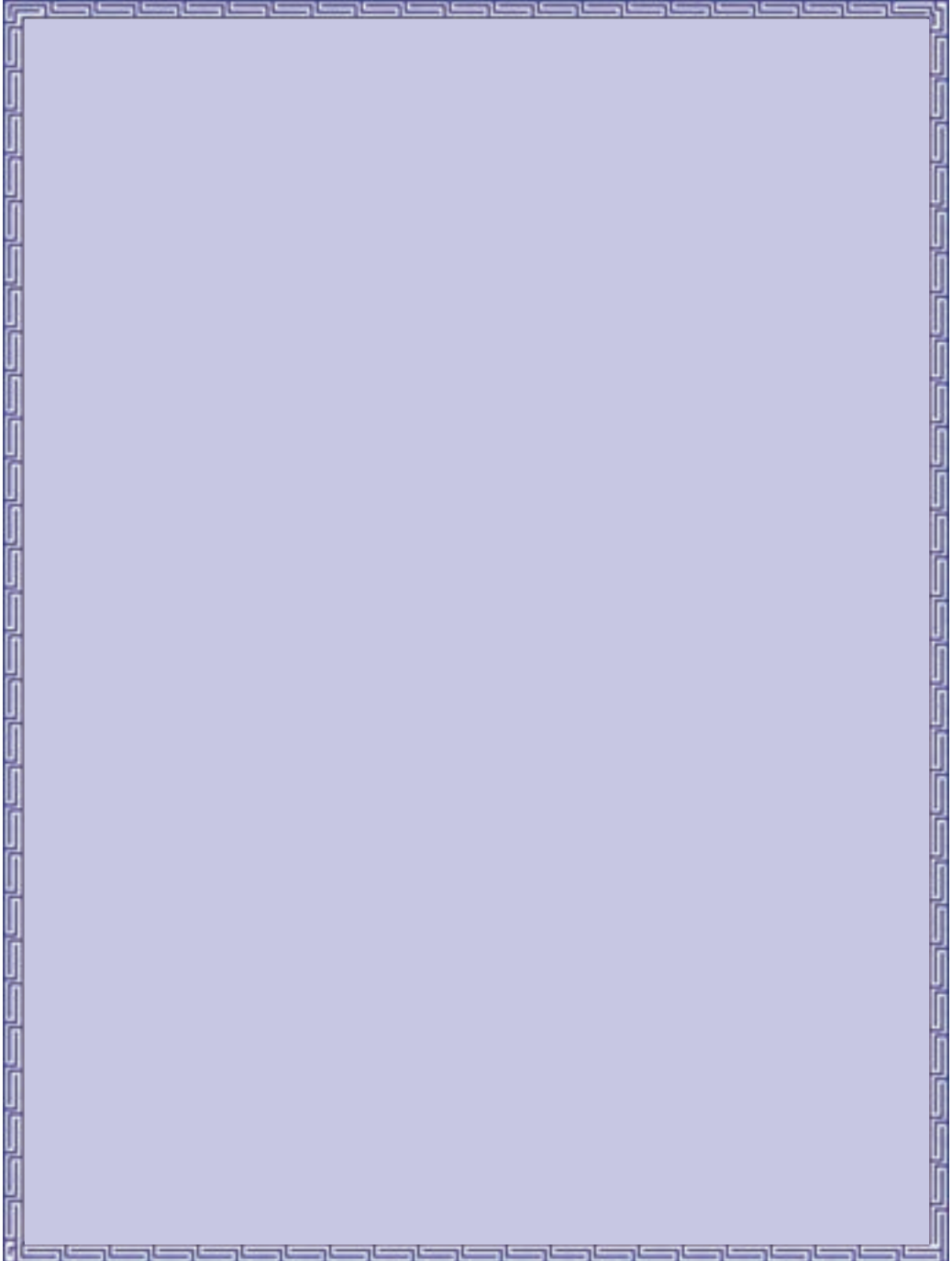
Xilonen.

**Ijtik nime tlatsakualme xikixnexti iuan
xikijkuilo tlen tikuelita tikchius
mokaltlamachtilis iuan tlen amo.**

NIKA NOCHI TLEN TIKUELITA

NIKA NOCHI TLEN AMO TIKUELITA

**Xikixnexti nochi mokaitlamachtilis iuan
nochi tlen ompa onka iuan xikintlalili
intoka.**



**Tlate otieskia titemachti tlen
otikuelitaskia tikimititis koneme iuan tlen
otikuelitaskia tikchiuas.**





ITEKIO TOTATAUA ITECH KALTLAMACHTILISTLI

Nochti totataua
kineki makuali timomachtika
mayeto chipauak tokaltlamachtilis.

Ijko yejua kichipaua,
ijkuak onka miek xiuitl,
yejua yau iuan kiteki nochi
pampa amo kineki se okuilin techsopitis.

Ijkuak amo onka atl,
yejua atlakuitiui iuan kinechikoua ompa.

Nochi tlasoli tlayomonechiko kitlatia,
pampa kineki kitaske kualtsi
ye toueyi kaltlamachtilistli.

Nika timitstlalilia se amatlajkuiloli xikpoua kuali pampa te tikchias nuijki se.



Atexajkapa, Eloxochitla,
kuetlaxkoapa ipan 2
tonali tlen metstli mayo
tlen 1995 xiuitl.

Te nokone:
Xokoyotsin Tepole
Mexko, tlalpa.

Itech ni amatl nimitstlajpaloua ika nochi noyolo
iuan nimitsiljuia ni ueyi tlajtoli.

Mokni Xochitl monamiktis ipan ome metstli iuan
oniknekiskia xiuki pampa amo okonkipia
omotatatsin te tiktemaktilis yejo tonaii.

Mitstiajkuililia akin mitstlasojtla miek iuan mitschia
totoka.

Monantsin

Sitlalin



Xikchiua se amatlajkuiloli ijtik tlatsakuali.



Timitsintlalilia sekime flajtolme, te xikintilana iuan xikinchiua sekime flajtolsetilisme.

Xochitl

miston

kimichin

itskuintli

istak

xiuitl

okuilin

elotl

nakatl

IJKI XIKINCHUA:

Itskuintli kikua nakatl itskuintli nakakua



Nika kate mieke kastiyatlajtolme te xikinkalaki ijtik tlatsakualtsitsintij.

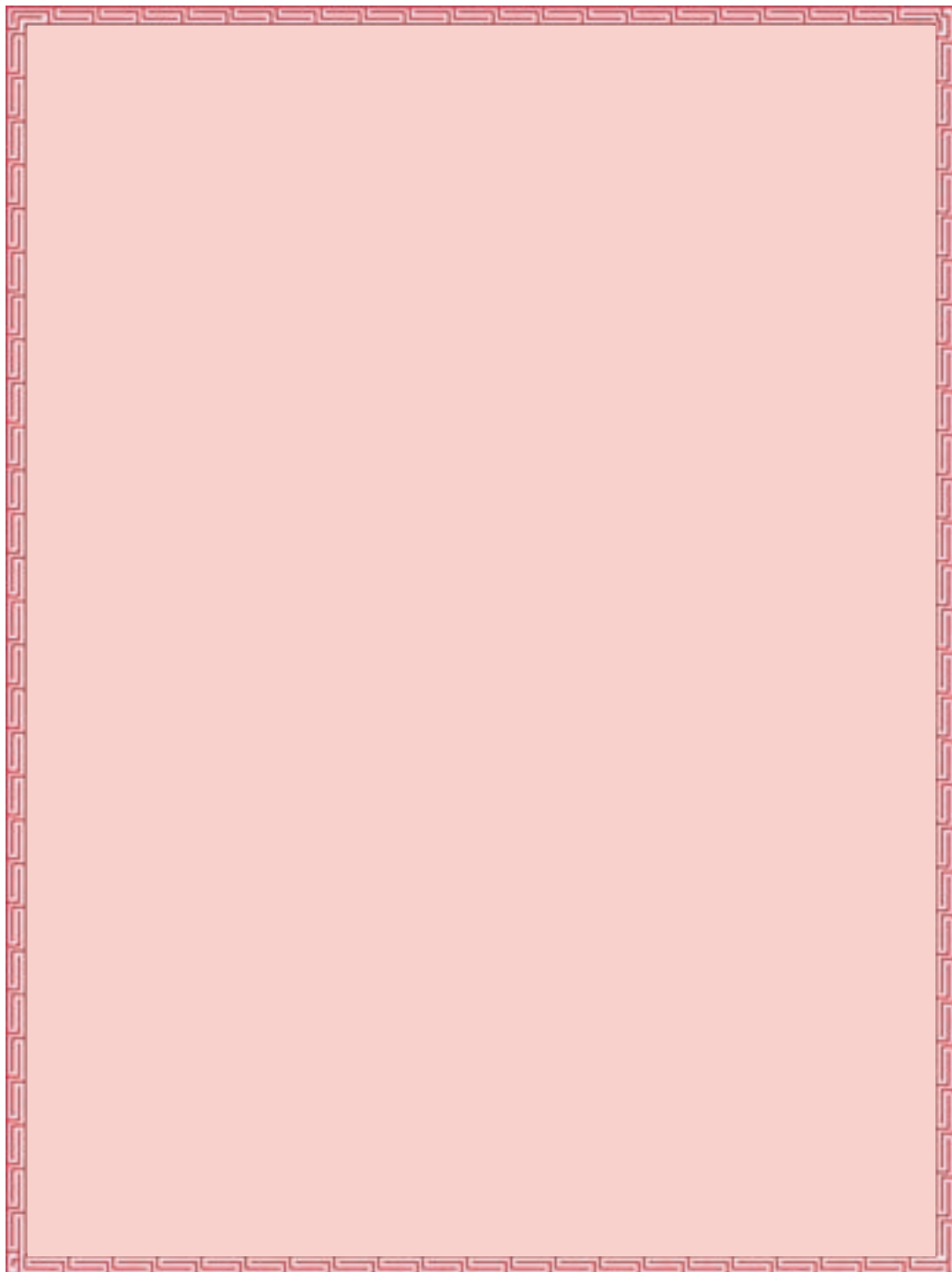


ESKUELAJTSI

Nochti koneme moneki mamomachtika pampa ijkuak ueitiske yeske kuali tlakame; ompa eskuela kimomachtia tlajkuiloske iuan leroske. Ye itemachti para uelis tekipanoske kintlajtlanilia ilapis iuan ikuaderno nuijki ipinturajua ijuegos jeometricos iuan miek okachi tlamantli. Ompa itech eskuela kitliokolia ilibro iuan itech isalon tekipanoua.

Ye maestro nuijki kipia miek tlamantli tlen ika kitemaka klases ye: borrador, jisme librojtí iuan se pisarron kani ompa tlajkuiloua.

**Xikinpanolti tlajtolme tlen kate ika
kastiyatlajtoli iuan xikijto kenomi uelitis
tikintokayotis ika nauatlajtoli.**



TLÉN TIKCHIUÁ ITECH TOKALTLAMACHTILIS

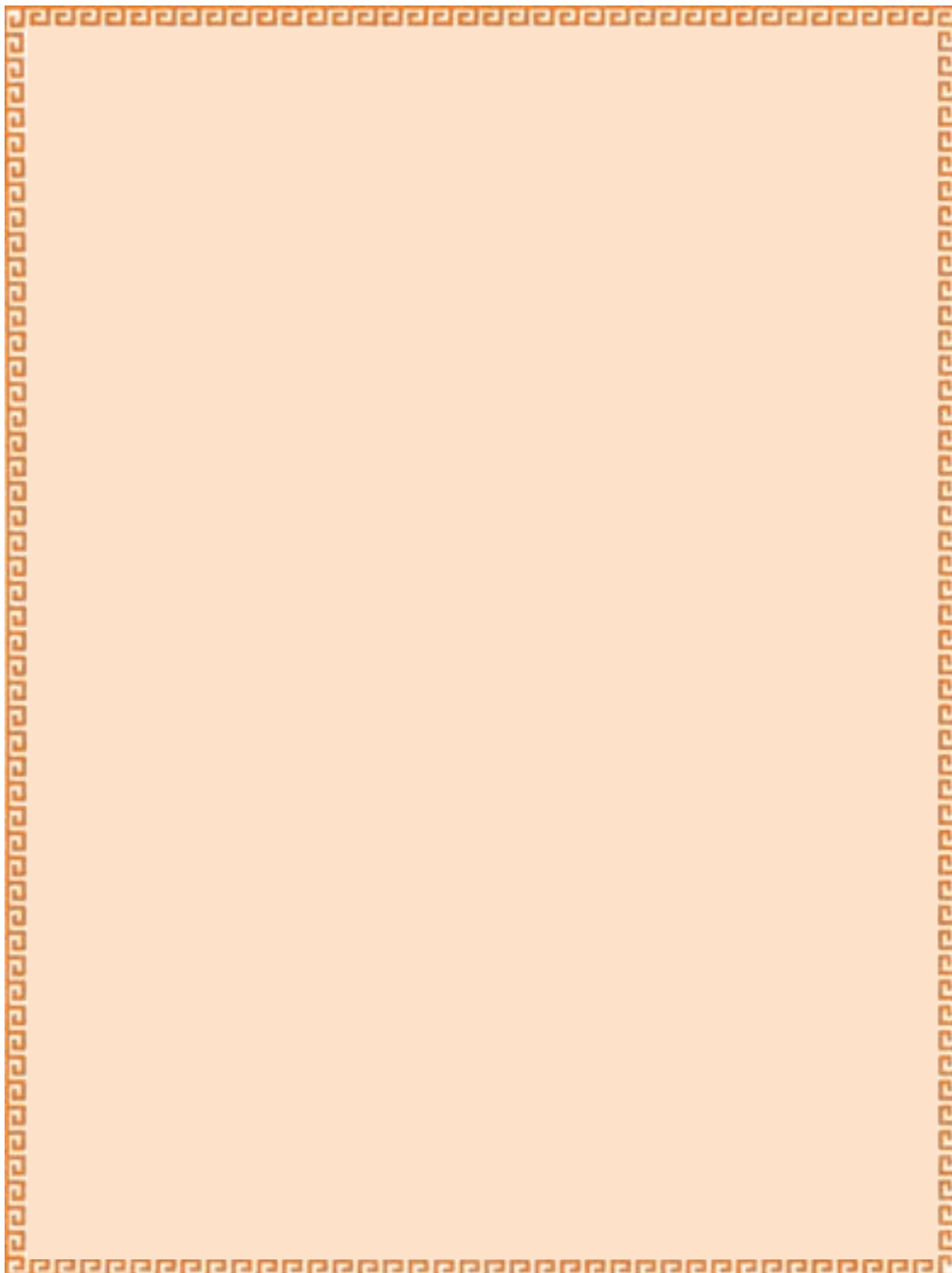


Xikita nochi tlen kichiua se chokotsi ompa ikaltlamachtilis ipan se tonali.





**Axka te ipan flatsakuali xikixnexti
nochi tlen te tikchiua ipan se tonali
ompa mokaltlamachtilis.**



TLANECHIKOLTLAJTOLPANOLIS

Kani onka se kaltlamachtlistli moneki mayeto semijkak se tlanechikoltlajtolpanolis kani se uelis kipepechos miek tlamantli tlen nochi tlapanotiu iuan tlen kichijtiui momachtikoneme.

Se tlanechikoltlajtolpanolis moyektlalia ika makuiltlaxeloli: tlaixmatijkayotl, tlapakiliskayotl chikaualistiakayo, iljuichiualo iuan tlahtolchialolpanolis.

Itech tlaixmatijkayotl mopepechos nochi tlen tlamachtijke iuan koneme kajsii itech amochme iuan tlen intlapouaiis iuan itlaixmatkayotl yejua tlamatini; itech tlapakiliskayotl mopepechos miek maseuaitlanextilo kani motas tlauekskaltilo; itech chikaualistlakayo mopepechos tlamauiltlistli, tlanejnemilistli, motlatlalouilistli iuan kani moyektlalia intlakayo tlakame iuan siuame; itech ye iljuichiualo mopepechos nochi tlen panoua itech iljuitsitsinti tlen mochiua itech kaltlamachtlistli iuan altepetl; saiktiami itech tlahtolchialolpanolis mopepechos nochi tlen yiuejkika opapanok iuan tlen papanotiu kenomi tonaii ijkuak oixpoliuk tien ueyi tlanauatiani kuautemok iuan inetlakatilis ye okse ueyi tlanauatiani tlen motokayotiaya ye tata Benito Juárez.

Kuautemotsin.



TLAIXMATIJKAYOTL

Ni takotsi oyajki itech se altepetl okijtoto se xochitlajtol ipan 5 tonali tlen makuili metstli tlen kitokayotia mayo. Ompa omonechikojke mieke koneme iuan tlen oxochitlajtojke okintliokolijke se ajauli.

CHIKAUALISTLAKAYO



Nime koneme momostlatika yau motlatlalotitiui pampa yaske kaninmonechikoske mieke koneme iuan nochti motlaloske iuanompa motas akinme kitlaniske iuan yejua yaske oksejpa ompa kuetlaxkoapa.

TLAJTOLCH IUALOLPANOLIS

Inetlakatilis ye Benito Juárez Ni ueyi tlanauatiani otlakatki ipan senpoali iuan se tonali tlen eyi metstli motokayotia marzo ipan (1806) naui tsontli iuan majtlakpoali iuan chikuase xiuitl itech se altepetl itoka San Pablo Guelatao ompa oaxaka ueyi altepetl.



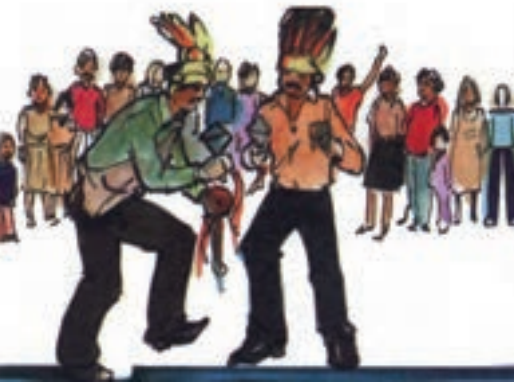
TLAYEJYEKOLISTLI



TLAPAKILISKAYOTL

Ni choko iponpatika kuatsontetl okitlalijke matlachpana.

ILJUICHIUALO

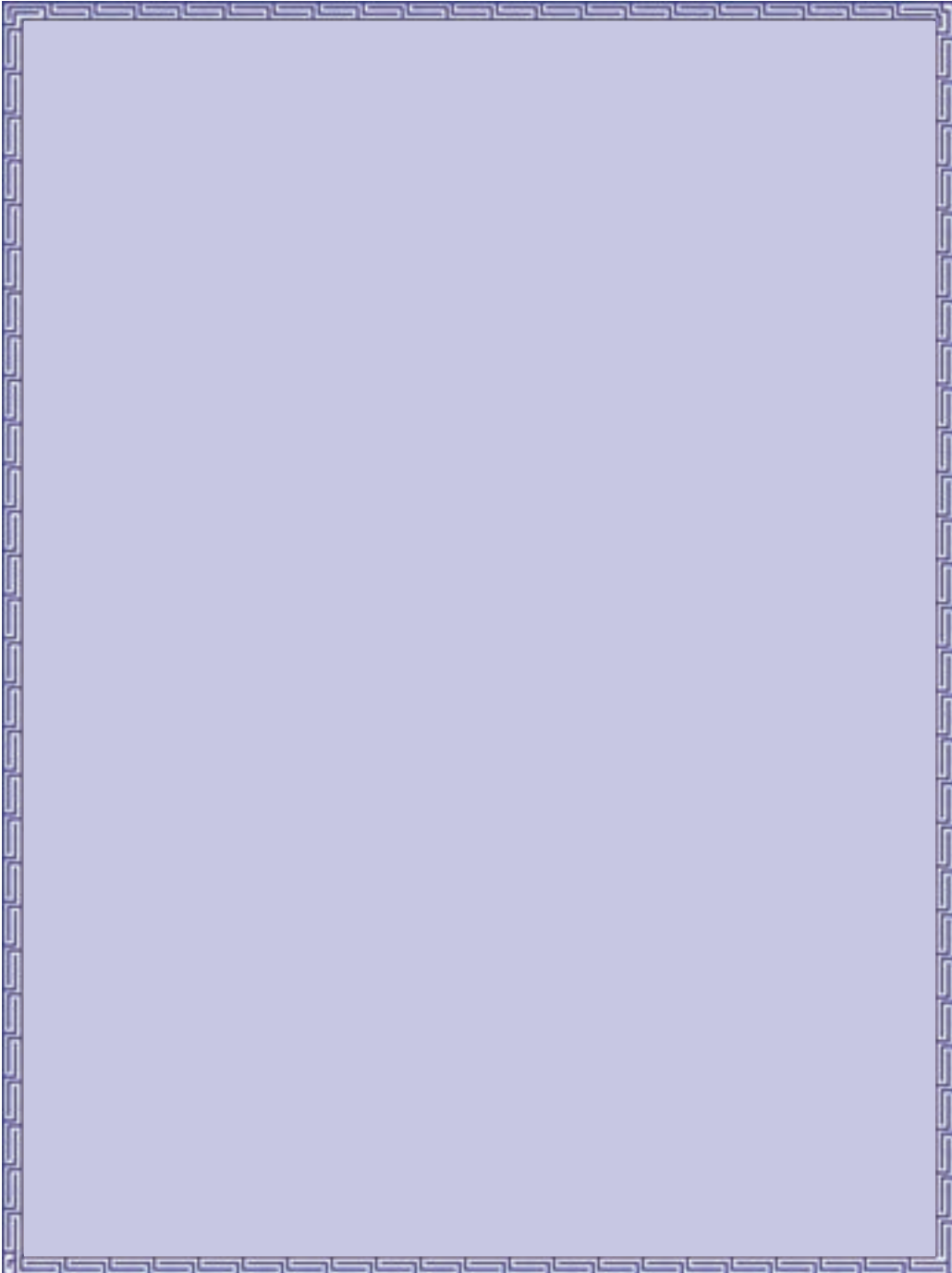


Nime koneme momachtia iuan kate ipan chikuase xiuitl tlamachtlistli; yejua semijkak ijkuak iljuichiualo mijtotia iuan ualeua yaii itech oksekime altepeme kanin monechikotitiui mieke koneme iuan nochti yejua mijtotia iuan ampo kijta akin okachi kualtsi kichiua.

Inemikilis ye kuautemok
Ni ueyi tlanauatiani oixpoliuk
ipan senpoali iuan chikueyi
tonali tlen orne metstli
ipan eyi tsontli iuan kaxtoli
iuan se pouali iuan makuili
xiuitl.



**Axka te xikchiua se
tlanekikoltlajtolpanolis itech ni
tlatsakuali; xiktlali nochi tlen opanok
itech chikome tonali.**



Kaltlamachtilistlatokalo

Sekime kaltlamachtilistli kipia se tlaltsintli tlen motokayotia kaltlamachtilistlatokalo kani kimititia nohti koneme kenomi uelitis kitokaske itla kenomi ye: tlayoli, ayojtli, etl iuan miek okseki tlakilo.

Itech mieke kaltlamachtilistli kiteki nochi tlen tlaki iuan kimoxelilia yejua temachtijke iuan itech sekime kaltlamachtilistli nochi tlen kiteki kinemaka iuan kita tlani poliui ompa iuan kikoua ika tomi tlen kiselia.



**Nika xikixnexti tlaonkipia omo
kaltlamachtilitlatokalo iuan xikijkuilo
tlani onkitoka iuan tlen onkichiua ika
tlakilotl ijkuak onkiteki.**

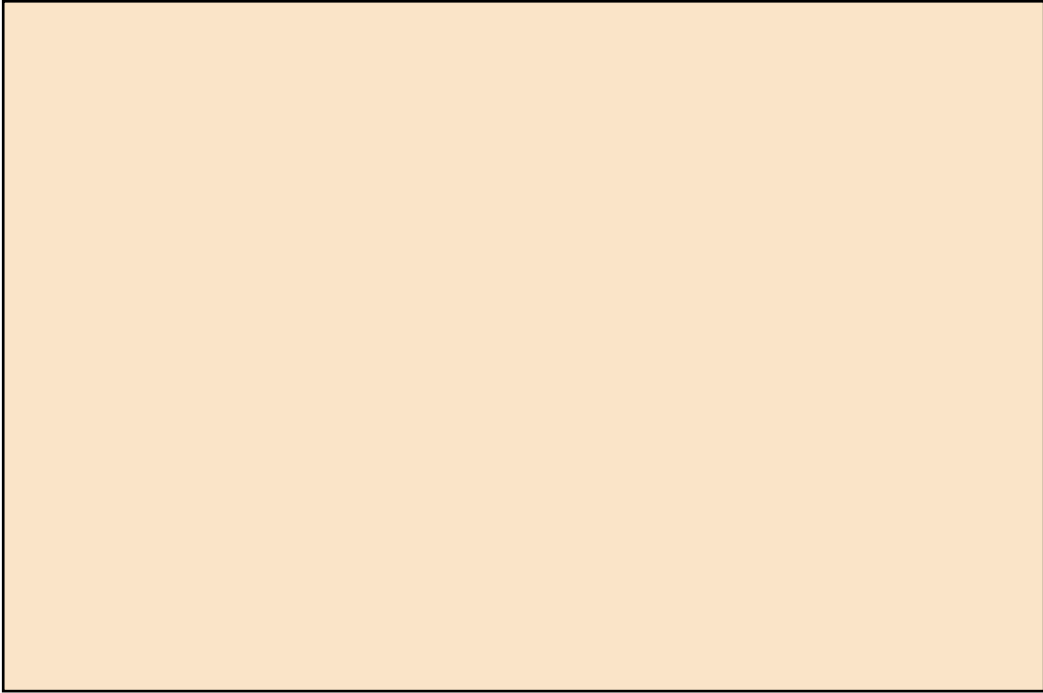


Tejua timitstlalilia nika kenomi uelitis tiktokas ayojtli.

KENOMI MOTOKA AYOJTLI

- Ayojtli uelitis tiktokas itech sankatliye tlali maski okachi kuali tlaki kani tlatotonia.
- Motoka ika se koa noso alaujtlí.
- Se kitoka ijtik tlali kenomi se majpili. Iuan ueuejka se tlixajkaloli itech tlixexelotlali kenomi eyi tlixajkaloli.
- Se kintlalia eyi noso nauí ayojuachtli.
- Se tlixauas sempoaltonaltika, maski tlixokachi achto kisa xiuitl uelitis se kitekis pampa ijko chipauis tlatoktli.
- Moneki tikatekis ijkuak yikinotlanki otitlatokak satepa saken kinektias ye tlatoktli.
- Ijkuak yititlatekis uelitis tiktekis ye xochitl noso ye tlakilo.
- Tlaye xochitl tiktekis xikita tlen amo yitlapoui iuan uelitis tiktekis ye okichxochitl tlen amo kipia ayojtsintli pampa siuaxochitl kipia itlakilo kani peua ixochiotsi.
- Ijkuak tiknekis tikintekis ayojtsitsinti xikitíu tlen amo uelselike yejua okxikinkaua oksekintsi mamoskaltika.
- Moneki titlatokas iyekapa mokal noso tlixakuitlapa amo uejka, pampa uelitis kualí tikitias motlatokalis.

**Xikintlajtlani motataua tlen okseki uelitis
tiktokas iuan nika xikixnexti iuan
xikijkuilo kenomi.**



OJPA AMATLAXELOLI



Tikintekipanoua totlaljua pampa uelitis timonekuitlauseke.







MASEUALTLAKUALI

Itech maseualaltepeme tlen okachi tikua ye tlayoli, chili iuan etl; chichikomika tikua nakatsintli ye pitsonakatl noso ichkanakatl.

Ika ye tlayoli ueli tikchiua miek tlakuali kenomi: tlaxkali, tlatoni, ejeyotamali, tamali, atoli, posoli, popochi, pinoli, iskitl, xokotamali, eloposonki, memelatsitsinti, elotlaxkali, chilatoli, tixmoli, nakatamali iuan miek okseki tlakuali.

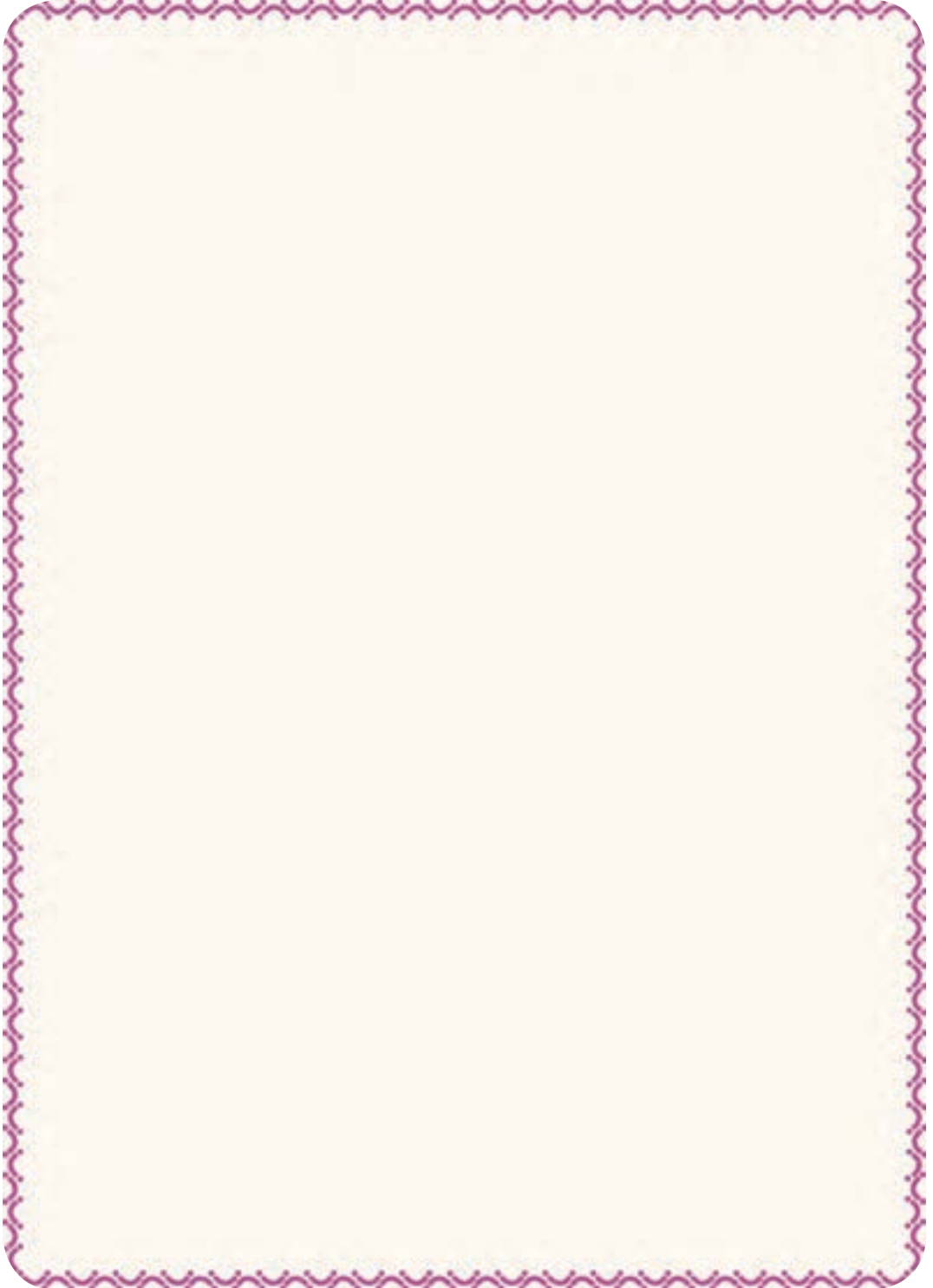
Nochi totlakual tiktlalilia chili, ijko tikyekoua uelik iuan ijkuak amo kipia tejua tikijta amo ueliktsi pampa itla kipoloua; onka chili xoxouik chili kanario, chiltekpi, koujtlanchili iuan miek okseki tlamantli.

Etsintli nochi tonali tikua pampa ye techikauilia, onka: elamatsi, tliiuiuk etl, kalauansas, tlalchietl, ayokotsi, pipitsa iuan okseki etsintli.

Ijkuak onka kilitl, nanakatl noso tlakuatetl nuijki tikonmomaseuia.

Nuijki tikoni nochi tonali tokajuentzi kualkantsi iuan tiotlaka.

**Xikimixnexti nohti tlakilome tlen tlaki
ompa moaltepe iuan xikintlalili intoka.**



TLAKUATETSITSINTI

Kijtoa tokojkoljua yiuejkika okatka mieke tetsitsinti itlampa tlali iuan ipan tlali, iuan amo uejka sekime tatatsitsinti okitokato miek ayojtli iuan utsayojtli; ijkuak yopejki tlaki ayojtli iuan utsayojtli opejki moueueitilia ikamojtsi, nime tetsitsinti opejke sailiuis kinuetskilia nime tlakilome iuan okinmiljuiaya axka omejua yonmoskaltijke iuan yejua tlakame omechkuaske; tejua amo techkua pampa sailiuis titlakuauake.

Ye inflanauatiani se ueyi tetl okinkaki ken otlauetskiliaya iuan okikualanijke iuan ijko ye okimiljui: amo kuali tlen omejua onkichijtoke axka nuijki omechkuas ye tlakatli iuan yolcame amo okonyetoske ontlakuauake kenomi axka, ne nomechpatlas onyeske onyemanke omechposoniske iuan omechkuaske semijjak.

Iuan ijko yejo tonali oyemankiake iuan opejki tikinkua; axka tinochti tlakame tikimixmati nime tlakuatetsitsinti

Xilonen.

**Xikintlajtlani ueuetsitsinti tlen kate
ompa moaltepe kenomi oneski
flayoltsintli, nika xikixnexti ye flayoli iuan
xikijkuilo nochi tlen omitsiljuijke.**





UEUE TLAJTOLI

Se maseual ueuetsi onechiljui nikyejua tokojkoljua nauatlahtoani achtoitlanextilis ye tlakatl iuan siuatl ye ometekujtli tlen kineki kijtos ome tlakatl iuan ome siuatl ye tlen kitokayotia tatatsin ye tonakau iuan nanantsin tlen tonekuitlauiilis; kenomi monextia ika koneyo iuan itlachijchial ika sintli pampa ye itlakatilis iuan tlakame ye yoliskayotl iuan tlakualistli.

Ye ometekujtli iuan ome siuatl nuijki motokayotia tonaktekutli iuan tonakasiuatl, okipixke nau i piljua tlen okinflajtlanilijke makinextika oksekime teotsitsia tlen nika tlaltikpaktli omuetstietoskia iuan ijko okipsia yejua tatame akin kintlapojpoljuis.

Ye nau i teotsitsinti omotokayotiaya: Teskatlipoka chichiltik, Teskatlipoca tiliuik Ketsalkoatl iuan Uitsilopoxtl i tlen Teskatlipoka Xoxoktik.

NONANTSI

Nonantsin ijkuak nimikis
motlikuilpa xinextoka
ijkuas tias titlaxkalchius
ompa nopampa xichoka
ian aka mitstlajtlanis
¿nonantsi tleka tichoka?
xikiljui kajki xoxouik inkouitl
ian nechochoktia ika
sesenka popoka.

Netzahualcoyotl.







ITLATOKALO TLAYOLI

Pampa uelitis kitokaske tlayoli achto moneki kiyektlaliske ye tlali; ika alaujtlí noso ika yunta kichipaua iuan kineloua nochi tlali; ni tekítl ojpa kichiua. Satepa yikitoka tlayoli; ni kichiua ika alaujtlí noso ika koa.

Ye tlayoli pampa amo kikuaske okuilime kitlalilia okotsotl iuan tlikonextli.

Ijkuak miltsintli yiueitsi tatame tlaxaua flameua iuan ijkuak yomoskalti okachi oksejpa flameua, kijtosneki nikojpa flameua.

Sekime maski yikinkajki elotl kiteki iuan oksekime kichia mauaki iuan ijkuako pixkatitui.

Satepa sekime kioya sintli kitlalia ijtik poxajti iuan kitlatia noso kinemaka iuan sekime kipilkatiui itech tlatepanko nochi sintli noso kitlatia ijtik kueskomatl.

TLAYOLTSINTLI

Ye totajtsin
kitoka tlayoli
istak iuan kostik
chichiltik iuan poxa
nuijki ye kuikuiitsi
tlen kualtsi, kuaitsi, mota

Tonantsin
pinoli kichiua
ika ye chichiltlayoitsi
nuijki, nuijki atolchiua
ika ye istak tlayoli
tlayoli tien kostiktsi
yejua yolkatsitsinti kikua
ye kuikuiltsi iuan poxajtsi
kinextema iuan tikua
ye uejuelik tlaxkalttsintli.

Xilonen.



**Xikixnexti ye koyomeapan altepetl ijtik
tlatsakuali iuan ipan koujtsitsinti xiktlali
nochi tlen kitoka ompa Sokitla
altepetl.**



Ompa itech
Koyomeapan
altepetl kitoka miek
masanox, iuan kichiua
ika yejo tlakilo, se
tlakonili tlen sailiuis
uelik.



TLAPIXKALO

Ijkuak peua tlapixkalo
tinochti, tinochti titekianoua
tlakame yejua tlapixkatitiui
siame motijtixia
tejua tikoneme tinochti titlapaleuia
iuan ijko tinochti tikeua
ye tekianoli tlen ika miek tlajyouilistli
ouelik omochi.

¿Tikmati kenomi mochiua popochi iuan tsauali? tlamo tikmati nika nimitsijkuililia iuan xikiljui monantsin mamitschijchiuli.

POPOCHI

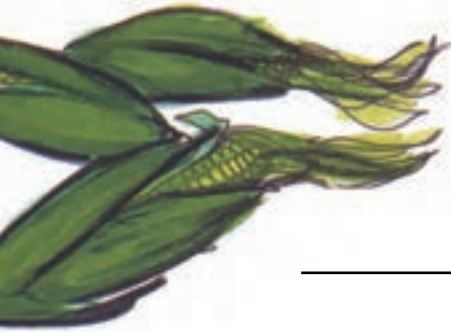
- tiktemos elotl tlen yikamauak.
- tikinpejpenas yejua tlen kipia ueuejka itlayoltsi.
- tiketsas ijtik se xoktsintsi iuan tikauas makuakualaka miek iuan tiktlalilis panela tikyekos koxkuali tsopelik iuan koxyoxojxoleuik ye tlayoli; tlayoxojxoleuik kijtosneki yomochi.
- xikchia maseseya, tlatikuas totonik timoxuitis.

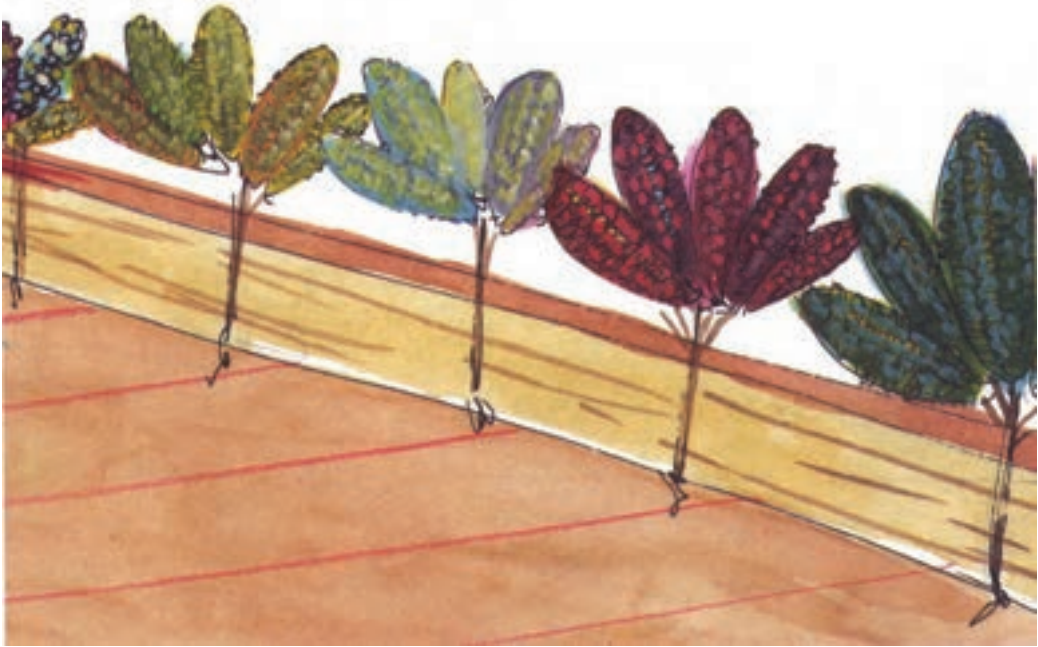


TSAUALI

- Achto xikteki uajtli iuan xikuatsa ipan se tsotsoli.
- ojpa - xiktsejtselo iuan xikchipaua.
- eixpa - xikijseki noso xaktliuatsa ipan se komali.
- naujpa - itech se ueyi kaxitl xiktlali panela makuali posoni mamokopa iuan matsakuania
- makuilpa - tlakuali yotliuaki uajtli xikopili ye panela tsakuanki iuan kuali xiknelo.
- chikuasempa xikchia maseseya sekintsi tlayiyemanka totonik peua xikinchiuua tsauahme

Xikilui monantsin kenomi kichiua
chilatoli iuan nika xikijkuilo.





TLAYOLTLAKUALI

Ompa itech maseualaltepeme yejua tatame kitoka miek tlayoli pampa kiplaske tlen kikuaske ipan nochi se xiuitl.

Kitoka miek yapalo: poxa, chichiltik, istak, kostik iuan kuikuiltik.

Ika ye poxa, istak iuan kuikuiltik kichijchiua tlaxkali pampa okachi yemanki kisa, ye chichiltik kitilana pampa ika kichijchiua pinoli pampa kijta nanantsitsinti ye tlayoli okachi tsopelik.

Iuan kostik ijkuak amo onka okse yapalo tlen ika tlaxkalchiusaske ye ika tlaxkaloua, iuan ijkuak onka, ni tlayoltsintli kinmaka ye yolkame pampa kijta tokojkoltsitsiua okachi totoka kintomaua.



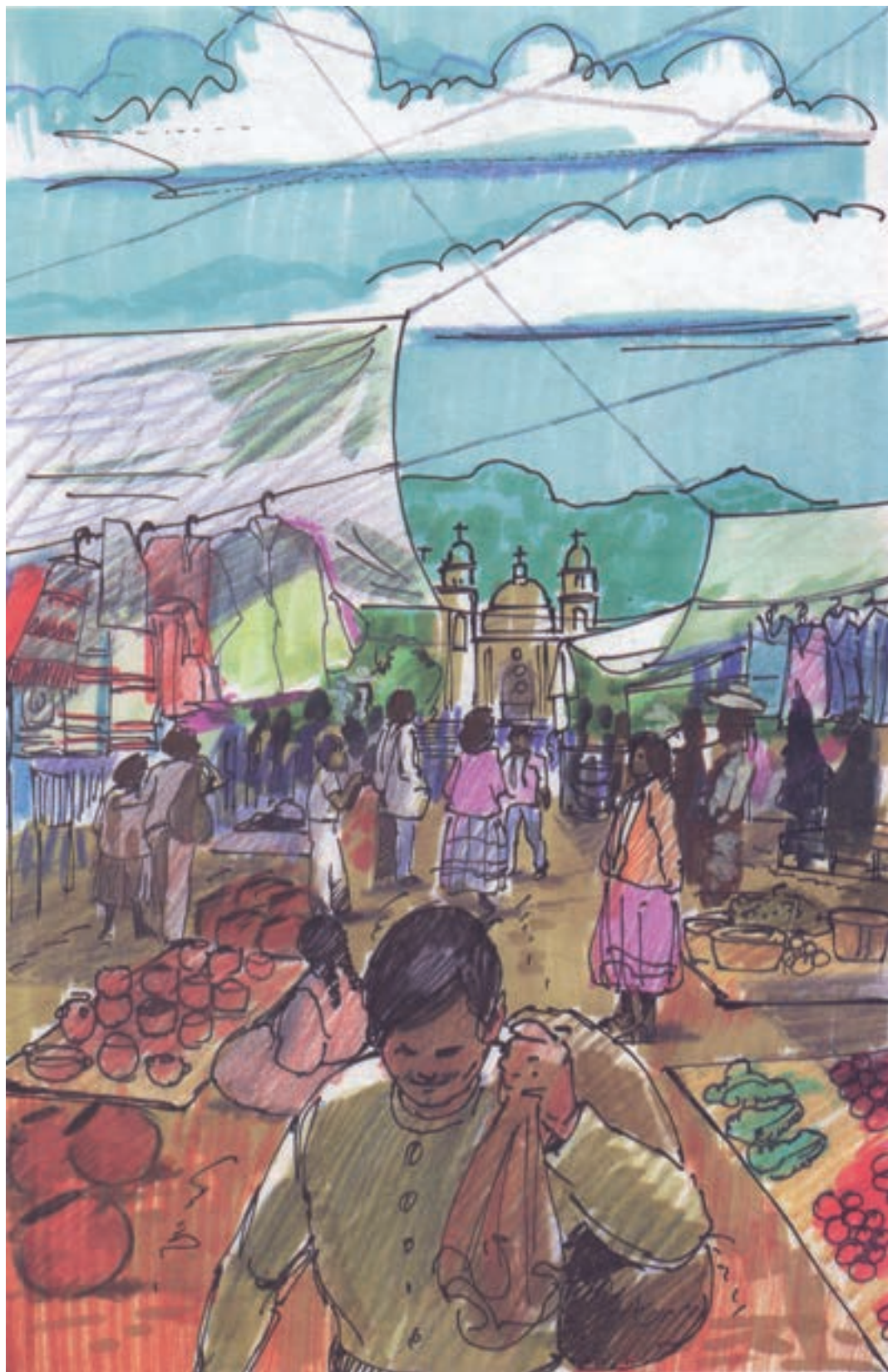
TLATELOLTIANKISTLI

Itech ye tiankistli Tlatelolko okatka miek tlapatlao tlen otlapatlaya motokayotiaya pochtekame. Yejua oyaya uejka tlapatlaiui iuan okipiaya se ueyi tlanauatiani tlen omotokayotiaya pochtekatlajtojketl.

Nochi tlen okipatlaya okiukaya ipan ikuitlapa itech kuajkalme iuan poxajti okilpiaya ika mekapali iuan okipanoltiaya ipan itsonteko. Ijkuak oyaya ompa tekoko pampa uelika omonekia kipanoltiske se atl opanouaya ipan akaipanoli.

Itech ni tiankestli omonechikouaya mieke tlakamaseualti mexikame, otomime iuan oksekime tlakamaseualti.

Okipatlaya sintli, kostikteokuitlatl, kakauatl, ijuitl, tlakeme iuan okseki miek tlamantli.







TLAPATLALISTLI

Tlapatlalistli mochiua yikipia miek xiuitl ijkuak amo youaiaya yejua koyome tlen otechteuiko ipan ni tomexko tlapa, yopanok mojtaktli iuan ome tsontli iuan ompoali xiuitl.

Ijkuako amo yokatka tomi kenomi axka, ijkuako nohti tlakame otlapatlaya ompa kani oyaya tiankesotui.

Axka okitech mieke altepeme kani kate tomaseualikniua oktlapatla.

Tlapatla ika nochi ye tlakilo iuan tlen monemaka itech kaltlanemakalo kenomi xapo, nakatl, chiauak ye kitlaxtlaua ika tomi.



TLAKOUALISTLI

Itech nochi altepeme maski tsitsinti kaiki se noso okachi kaltlanemakalistli kanin kinemaka miek tlamantli.

Yejua amo tlapatla yejua nochi kinemaka ika tomi, iuan nohti tlen kipia se kaltlanemakalistli, kipia, pampa okachi tomiyejke.

Nohti tlakame tlen kitoka itla itech itlaltsi iuan ijkuak yitlateki yau i ompa kani kajki kaltlanemakalistli iuan ompa kinemakatiui nochi, iuan iteko ni kaltlanemakalistli, kimonechikolia miek iuan satempa oksejpa kinemaka okachi patio.

Itech se kaltlanemakalistli maski onka etl, tlayoli, ayojuachtli, chiltekpi iuan miek okseki tlakilo amo okipatla yejua kinemaka pampa kineki kiseliske tomintsi amo okse tlamantli.



Inana Akoxti omotlakouito ompa kaltlanemakalo.

OKIKO: ome poxajtsi istatl, ome xapo, se tlatamachiuali etl iuan se chokolatl.

Istatl ipati 1.00 yenkuik tomin.

Xapo ipati 1.00 yenkuik tomin.

Etl ipati 3.00 yenkuik tomin se tlatamachiuali.

Chokolatl ipati 2.00 yenkuik tomin.

Xikijto ¿kech okitlaxtla iuan kech okikopilijke tlaye okitemakak 10.00 yenkuik tomi?

okitlaxtla _____
 okikopilijke _____



Se siuatl otlapatlato ompa tiankistli, okiukak tlayoltsintli iuan exotl.

Tlakitemaka se maitl tlayoltsintli kimaka se tlamantli iuan tlakitemaka se xikaltsintsi exotl kimaka ome tlamantli.

Okipatlak 8 maitl tlayoltsintli iuan.
Okipatlak 4 xikaltsintli exotl.

¿keski tlamantli okimakake iknochi?

TLAJTOLNENEPANTLAMILIS

Akin kitoka itlayoltsi kippia tlen kikkuas ye iuan tlen amo kippia itlatoktsi mikis noso apismiklis ye.



Nochti, nocnti timaseualti tikua uelik totlaxkaltsi akin amo omotlakualti ye kimomaka isaualtsi.

Xilonen

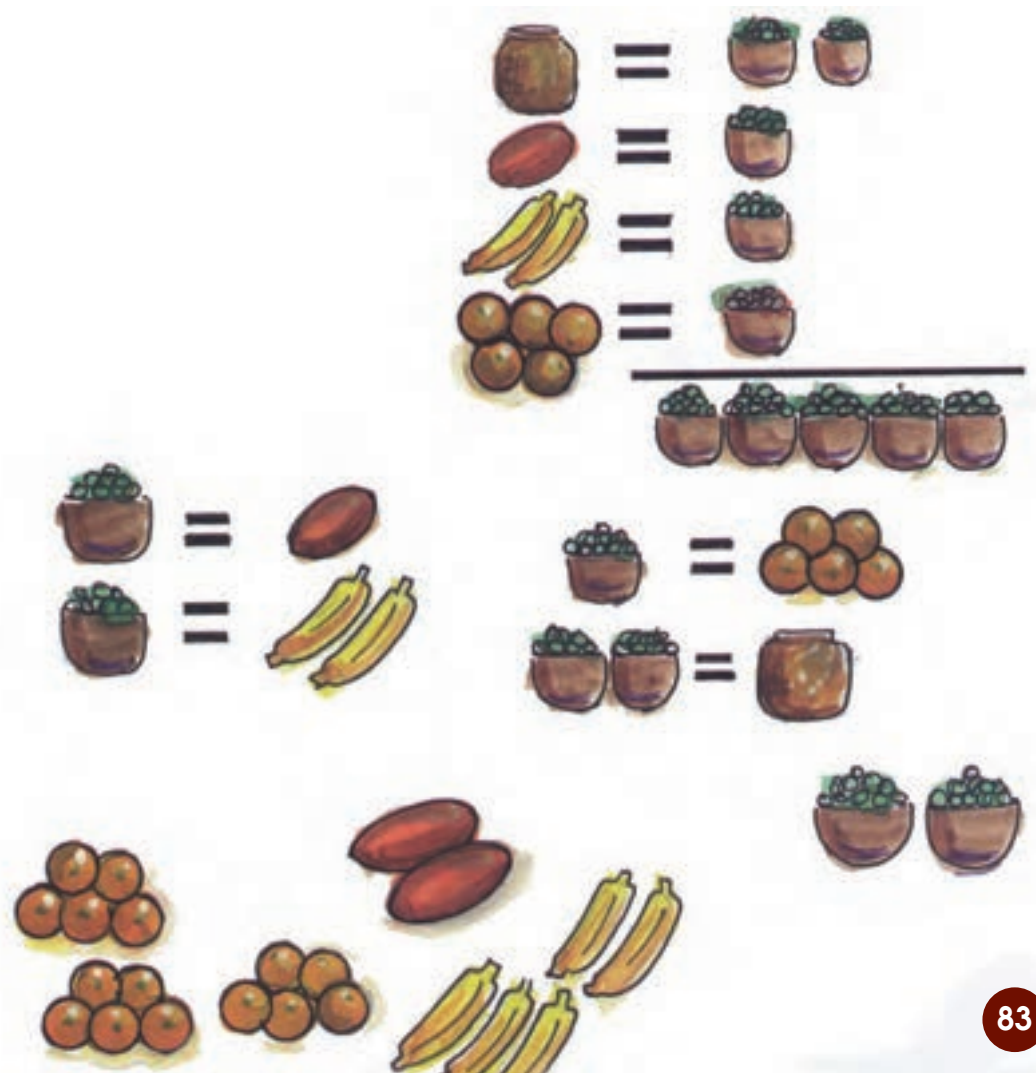


MATIMAUILTIKA YE TLAPATLALISTLI

ONKA
12 xikaltsintli
kalauansas
xoxouik

Moneki tlapatiati
siuatl.
Kualikas:
1 koujtsapotl
2 tsapotl
1 tlanechikolxokotl
1 tanajtsintli

Nika xiktlali keski xikaltsintsi kalauansas kinejnekis
kanin tlapatlali:





TLAPATLALI

Ye tlapatlali opejki kichiua tomaseualikniua yikipia miek xiuitl ijkuak amo yokatka tomi, ijkuak amo yoejkouaya yejua koyome.

Okichiuaya tlapatlali yejua tomaseualikniua otomime, mexijkame iuan oksekime maseualti.

Iuan otlapatlalaya pampa nochi tlen yejua okinejneka amo okitekipanouaya noso amo okitokaya iuan oksekime maseualti okiplaya. Kijtosneki niksekime okiplaya se tlamantli iuan oksekime oksetlamantli.



TIANKISTLI

Ikniika kate mieke altepeme kanin kichiua ueyi tiankistli. Mieke siuame, tlakame iuan ikoneua yai tiankesotiui; seki tlamantli kimokouia iuan okseki yai tiankesotiui; seki tlamantli kimokouia iuan okseki tlamantli kipatla ka tlen kiuka: kajuenpinoii, kalauansas xoxouik iuan exotl ijkuak onka, tlakuatetl, tlayoli iuan miek okseki tlamantli.

Altepeme kanin mochiua ueyi tiankistli intoka: Teuajka, Axalpa, Kalipanka, Koskatla, Sokitla, Tsinakatepetl iuan Teotitla; ni saiktلامي aitepetl maski tlatskitok ompa Oaxaka amo nika kuetlaxkoapa, mieke tomaseualikniua yai ompa tiankesotiui.



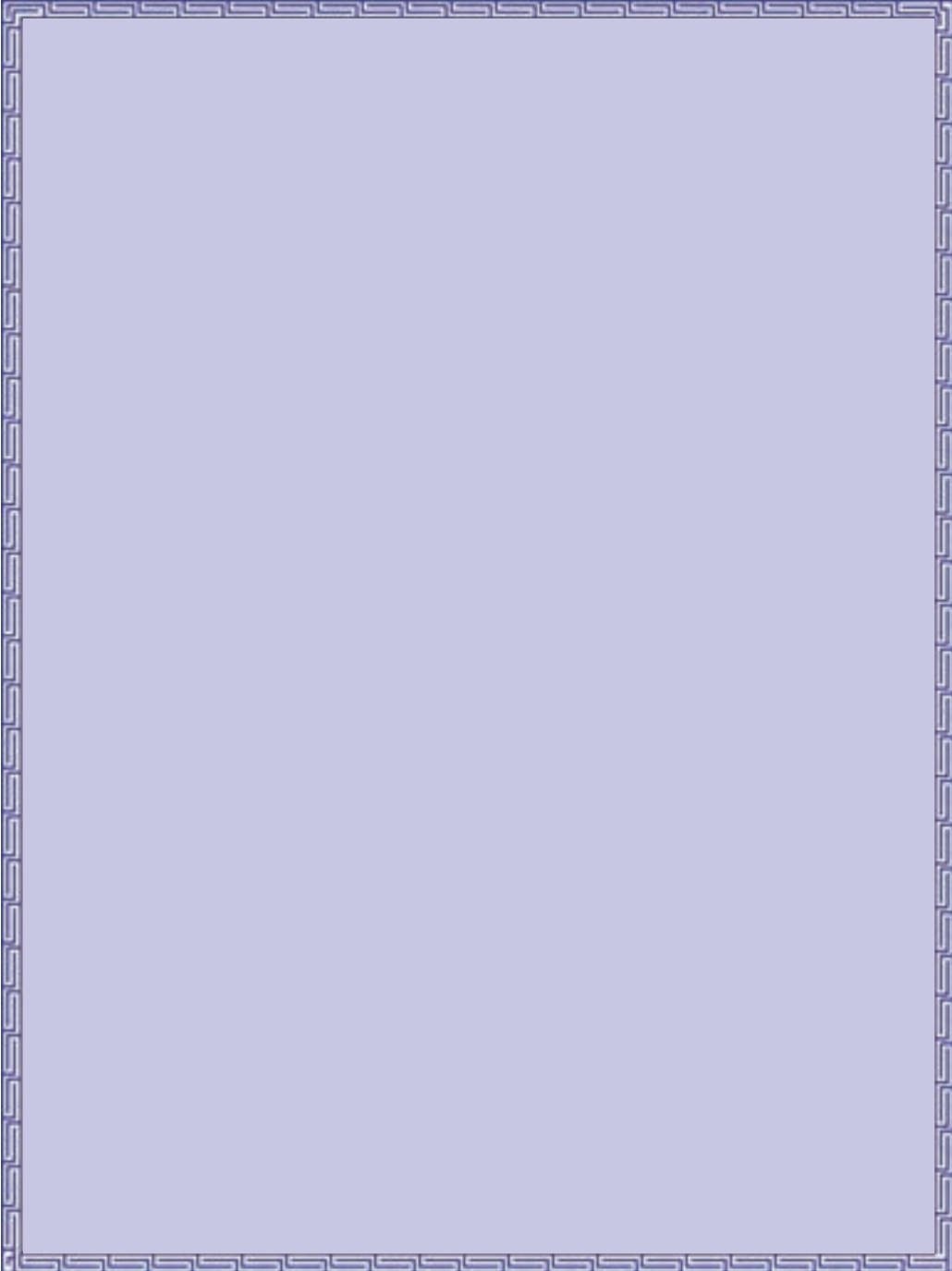


Nika timitstlalilia kenomi iuan tlanika mochiua tilmajti.

TILMAJCHUALO

1. Moxima ichka.
2. Mopaka tsojmitl ika chichikajmoli.
3. Mopochina tsojmitl.
4. Mokayaua ika kalox tsojmitl.
5. Motsaua itech se xikaltsintli iuan ika se malakatl kijtota ye tsojmitl iuan ijko mosasalojtiuj ye ikpatl.
6. Moyeyekoua kenomi moneki ye ijpatl noso pakiotl, tlajpaltik noso tlatektli.
7. Moyeyekoua kenomi se kineki; kenomi kisa tsojmitl noso moyapas ika añil noso uisachi tlasanika uisachi motlalis tliliuik iuan tlaika añil uelitis moyapas chichiltik, xoxouik noso tliliuik.
8. Moneki se kiplas tlanika mochiuas: eyi xiotsi orne tsotsopastli ye ojlatl iuan yanoni.
9. Tlanochi yi se kipia tlanika mochiuas iuan pakioti axka yuelis peuas monetsalakis.
10. Tlamoneki koujtsitsiyo se kitlalilis pakiotl istak xoxouik iuan chichiltik; tlamoneki ixtoloye motlalilis pakioti istak iuan xoxouik.
11. Yokualtik tilmajtli.

**¿Tikmati tlani kichijchiua itech oksekime
altepeme iuan tlani kitokaj? tlatikmati
nika xikimixnexti iuan xikintlalili intoka,
nuijki xiktlali intoka ye altepeme.**





TAKOTSI ELOTSONKALE

Yala onikitak se takotsi
iuan okiplaya itsonkal ueueyak, ueueyak,
iuan itech itsonkal okiplaya miek elotl
ne oniktekilli itsonkal iuan elotl onikalaki
itech se chatanajtli,
iuan axka oksejpa oniknamiki
iuan yikipia oksejpa ueueyak itsonkal
iuan elotl nuijki okiski oksejpa itech itsonkal.

¿Techneltokilia ni tlajtoli?

Xilonen

TLALTEKIPANOLIS IPAN

ACHTOPA
METSTLI



OJPA METSTLI



CHIKOMPA
METSTLI



CHIKUEIXPA
METSTLI

CHIKNAUJPA
METSTLI



SE XIUITL

NAUJPA METSTLI



MAKUILPA METSTLI



CHIKUASENPA METSTLI

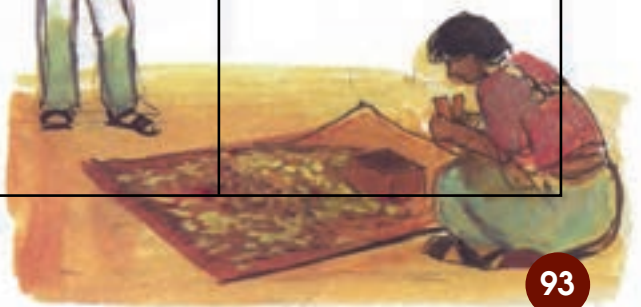
MAJTLAPA METSTLI



MAJTLAPA IUAN SE METSTLI



MAJTLAPA IUAN OME METSTLI



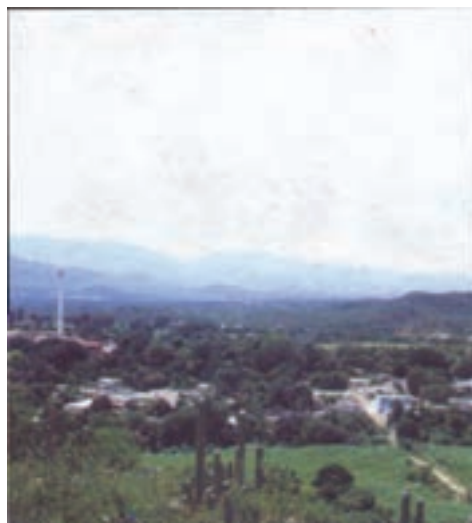
UEYI TIANKESME TLEN MOCHIUUA

SE TONALI



Itech ni tonali amo mochiua se ueyi tiankestli.

OME TONALI



Itech ni tonali mochiua tiankistli kalipanka.

MAKUILI TONALI



Teujka mochiua flanemakalo san ye tiotlaka.

CHIKUASE TONALI



Teujka nujki kichiua se ueyi tiankestli.

CHICHIKOMIKA

EYI TONALI



Mochiua tiankistli ompa
Axalpa iuan Teotitla.

NAUI TONALI



Koskatla iuan
Tsinakatepetl
kichiua itiankistli.

CHIKOME TONALI



Okachi mieke altepeme
kichiua itiankistli: Sokitla;
Koskatla, Tsinakatepetl iuan
San Jose Miauatla.

EIXPA AMATLAXELOLI



Ken kualtsi kiaui itech tomaseualaltepeme.



Mili iuan nochi tlakilo
ijkuak kiaui nochi
flaselia.



Tlikouatl uetsi kani
onka se ueyi kouitl,
okachi kani
onka teokouitl.



Kema flaseuetsi nochi
tlakilo uaki pampa
tlatla.



Ye kosamalotl ijkuak
kisa kijtosneki amo
okiauis.



Kema tlalolini ualeua
uetsi tokaltsitsiua.



Tikmati ye
popokatepetl semijkak
popokatok.



Ijkuak tias ixtlauak
ompa pala tikitas ken
otlauitonki.



Ijkuak chikauak ejeka
Majkuana miek
tlalpinoli.



TLALOLINILISTLI

Itech senpoali iuan chikueyi tonali tlen
chikueixpa metstli (agosto) ipan naui tsonitli iuan
kaxtoli iuan eyi poali iuan majtlaktli iuan ome
xiuitl otlalolinki sailiuis chikauak, mieke kalme
ouetske sekime ye tepamitl otlapouik, iuan
nochti tejua sailiuis otimomojmoujtijke pampa
ijkuak opejki tlalolini tejua okotikochtikatka.

Nochti totoka otimejke iuan otikistikiske;
konetsitsinti otikinapalojke pampa amo ompa
tlaijtik omotapachoskia.

Miek tekipacholistli okikajte ni tlalolinketl, pampa
sekime okipolojke nochi ikaltsin iuan nochi tlen
okipiaya tlen ika omonekuitlouiaya.



TLATIKUINALISTLI

Yikipia miek xiuitl sekime kojkoltsitsinti otechtlapouijke nikijkuak tlatikuini, ome tlakame mauiltia noso mokualania iuan ijkuak se kitlamotla uetsi ipan tlali itech se kouitl noso itech se yolkatl, iuan ualeua ipan se tlakatl. Yejua momati chanti itlampa tlali; iuan nochtli tlakame kijtaj nikyejua ueyi temachtijkame iuan kisa mauiltia ijkuak kita amo okiaui noso amo okonka atl tlenika kiatlajuiske ye tlatoktli.

Tiktlalis ome tlajtolflayejekoli: se tlen tlikouatl luan se tlen tlautonkitl.





Nika timitstlalilia tlani moneki tikchiuas ijkua tlalolini.

1. Ijkuak kitsilinsike tlatsilinali amo timomoujtis.
2. Timoketsas yolik.
3. Ompa kanin timotlalia tikinkajteuas moamochjua, amo tikinmamas pampa uelis ika tiuetsis.
4. Tias uejkatsi pampa amo mopa uetsis itla.
5. Ipan motsontekontsi tikyejyekos: amo nimotlalos amo nikoujtsajtsis iuan amo nitlatojtopeuas.
6. Tikinkakilis nochi tlen mitsnauatiske yejua temachtijke.





IJKUAK KUALO YE TONALTSI

Ijkuak metsi kiyoualoua tlali, kalaki kani panotok itlaluiitsi tonaltsi tlen ejko ipan tlali. Nochi tlen ni panoua motokayotia ikuaiolis ye tonaltsi.

Kenomi ye metsi amo kitsakua nochi itlaluiitsi ye tonaltsi tlen kititlani ipan tlali pampa tonaltsi okachi ueyi ken metsi seki tlalpa sailiuis tlayoua iuan seki sansekintsi tlayoua.

Nuijki kualo ye metsi iuan panoua ijkuak ye metsi kiyoualoua tlali iuan kitsakuilia iekauilo.



IKUALANILIS TOTAJTSITSUIA

Tokojkoljua techtlapouia nikijkuak mopanouia ye tonaltsi iuan metsi kijtosneki kineki mokualaniske iuan tlachikauak mokualania uelitis tlamis ni tlaltikpaktli.

Ijko ijkuak momati nikineki mokualaniske nochi peua motlapojpouia iuan nochi tlen kipia kajajkuana iuan metlatl iuan metlapili kimijilpia pampa moyejyekoua tlase kitlanis ye tonaltsi noso metsi yejua mokopaske yolkame; ye metlatl se ueyi yolkatl iuan metlapili se ueyi kouatl.

**Nika timitsintlalilia ome tlajtolflaneltokilis
xikinpoua iuan te nuijki xikchiua se ipan
koujtsitsinti iuan xiktlalili ye ixnextilis.**

Okachi kuali
amo se kitas tonalixko
ken se mokauas
ixnaltsi.



Akin kimajpiljuia
ye kosamalotl
ye imajpil
uelika palanis.

KENOMI MOPATLA ATL



TLAJTLANILOME



Se siuatl ixtolontsi
ualeua moskaltia
iuan ualeua motsikitsinia
kipia itech itoxintsi
se kualtsi, kualtsi tochintsi.

¿tlani?

(lɪstɐw)

Se koskatl ueyi, ueyi
ijkuak kiaui iuan tonatok
motlalia kualtsi tlakpak
iuan kipia miek iyapalo.

¿tlani?

(kɔsɔmɔltɪ)





MIXTSITSINTI KENOMI ICHKATSITSINTI

Tinochti timaseualti miek tlen panoua ipan ni tlatikpaktli tikmati pampa yejua yiuejkika tatatsitsinti noso nanantsitsinti otechititiaya noso otechtlapouiaya.

Yejua otechiljuiaya matitlachiaka tlakpak matikimitaka kuali mixtsitsinti, iuan ijko otikchiuaya; iuan ijkuak yotikimitaya yejua otechtlajtlaniaya- ¿kenomi kate mixtsitsinti? iuan tejua otikinankiliaya- kenomi ichkatsitsinti yejo kijtosneki mopatlas tonali, kiauís iuan mixeuia tlaseuetsis. Tejua otikchiaya mapano tlen yotechiljuijke iuan neli opanouaya, ijko tejua semijkak otikinkakiliaya intlajtol yejua tatatsitsinti iuan nanantsitsinti.

AMO TLAMIS NOXOCHIU

(Nezahualcoyotl)

Amo tlamis noxochiu
amo tlamis nokuik
in nikonyaeua
san nikuikanitl.

Xexeliui moyaua
kosauia Xochitl
ye onkalakito
sakuan kalijtik.



**Timitstlalilia nika ome tlajtolneltokilis
iuan te ipan koujtsitsinti xiktlali nuijki se
iuan xiktlalili ixnextilis.**

Se suatl ijkuak koneua
iuan kisa ijkuak kualotok
metsi noso tonaltsi
tenkoto kisa ikone.



Kosamalotl motlalia ijkuak
kiaui iuan ijkuak motlalia amo
okiaui pampa nochi kiauitl
koni iuan kipopoloua mixtli

**Nika timitsijkuililia se
flajtolnenepantlamilis, te nuijki xikijkuilo
se ipan koujtsitsinti iuan xikixnexti ijtik
flatsakuali.**



ljkuak chikauak kiaui
sanaki yau i pan ojtli
pampa nohti
flakame yau
kitatiui intlatoktli.

**Xikita nika kenomi ika ome flajtoli
moyektlalia okse flajtoli.**

tlitl

kouatl

tlikouatl

atl

tepetl

altepetl

atl

kuitlatl

akuitlatl

**Nika kate sekime flajtolme te xikimaxitili
flajtoli tlen poliui.**

malakatli

ejekamalakatli

tepostli

tototli

tepetli

tepexilotli

TLAJTOLTLAPOUALISTLI

TONALTSI IUAN METSI

Kijtaj tokojkoltsitsiua yiuejkika amo okatka tonaltsi yon metsi iuan se lamatsin okimasik ome teuksitsintli iuan okintlali ijtik se xoktsintsi; amo okintlalili itla yon tlakualtsintli yon atsintli iuan ijkuak ye okitak omokopke ome konetsitsinti iuan ye lamatsin okimiskalti iuan okimiljui nikye itata se masatl. Nime konetsitsinti omoskaltijke iuan se okatka okachi chikauak ken okse.

Se tonali okitlamakato itata masatl iuan ompa okimiktijke iuan okinkixtilijke ixtololoua; tlen iopochixtoloto okimokau i ye tonaltsin iuan tlen iyekixtololo ye metsi. Se tonali metsi oamikia miek iuan amo okatka atl iuan tonaltsi okiljui metsi tiatechmakas ye ixtololo ne nikchluas makisa atl iuan tikonis; iuan metsi pampa tlaue i oamikia okimakak ixtololo- tonaltsi okiljui- amo tikonis nochi atl xikaua seki pampa kipiask tlen koniske tlakame tlen chanti nika tlaltikpaktli iaun metsi amo okineltokili iuan okitlami atl; ye tonaltsi okualanki iuan okiljui metsi machijcha chikome chijchali iuan ijko okichi metsi iuan okiski atl iuan akuitlatl iuan ijko omoixkuikuilometsi.

Satepa nime ome ouelik otlejkoke itech iljuikak pompa okasike se tolontsi tlen okintlejkolti; ye tonaltsi achto otlejkok iuan metsi satepa iuan se lamatsin ouelik okitsintlaxkalo metsi, ijko, ijkuak selik in metsi siuame mokokoua.

**Timitsintlalilia sekime tlajtoltlajtlanilome
te xikinankili nochi kajki itech
tlajtoltlapoualistli.**

¿Tlani kijta tokojkoltsitsiua amo okatka yiuejkika?_

¿Tlen itoka tlajtoltlapoualistli?_____

¿Konetsitsinti akin okimiktijke?_____

¿Akin okintlejkolti iljuikak ye tonalsti iuan metsi?____



TLAPOUALISTLI



¿Sese tonali kisa tonaltsi?



Kema



iuan semijkak tikita



amo



tikmati ¿tleka ualeua
kisa iuan amo tikita?



kema, pampa motlalia
mixtli iuan ye amo
kikaua matikitaka tonaltsi



yineli tikmati takotsi



kema, notataua
miek nechtlapouia

**Nika timitstlalilia se tlapoualistli te
xikaxiti tlan poliui.**

¿Tej tlan motoka?

luan ¿keski xiuitl tikpia?

Tikmati ¿keski xiuitl kipia
motemachti?

¿Tleka amo tikmati?

Ye yomitsiljui ¿tleka
mixtemi ualeua?

¿tikneki manimitsiljui?

Okachi kuali ye
motemachti mamitsiljui

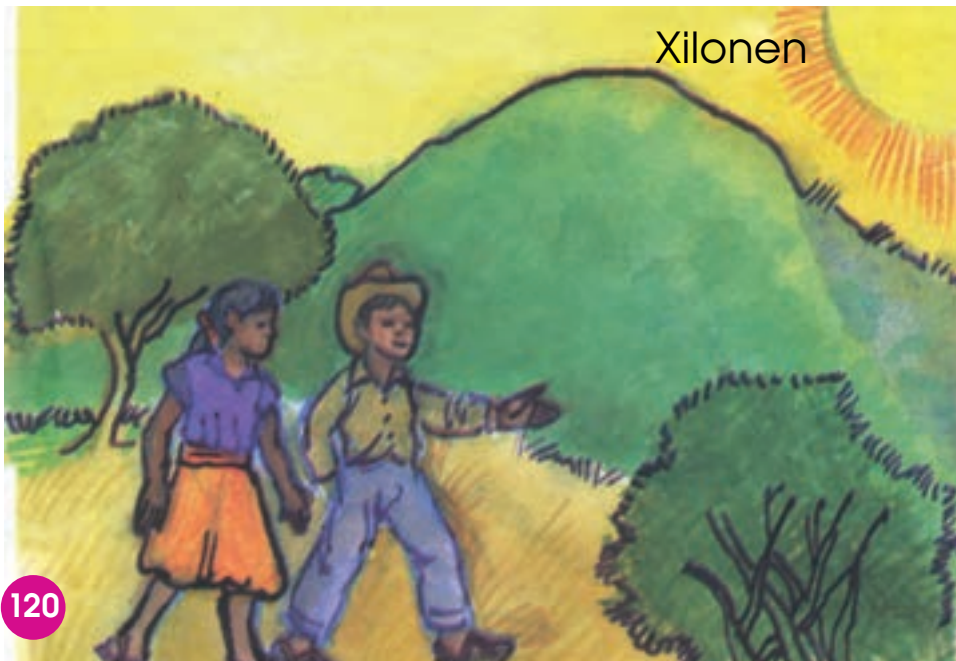
**Timitstlalilia ome tlajtolpoualistli xikijto
katliye tikneltoka iuan katliye amo.**

CHOKOTSI IUAN TEPETL

Tikita neka tepetl, yala nika onikatka iuan onikitak se chokotsi oyaya itech neka tepetl iuan opolitia kanin noixtololoua amo okokitaya; satepa, onikitak omokopato iuan ipan ikuitlapa okiualikaya kouitl tlen ika okichiuaskia tlitl inantsin.

CHOKOTSI IUAN TEPETL

Yala nika onikatka iuan onikitak itech neka tepetl se kouitl ueyi, ueyi iuan ipan ni kouitl, mieke tototsitsinti tlilike iuan kostike iuan itlampa kouitl se chokotsi iuan okinkuajtoka mieke askame iuan se okuilintsi okinekia kikuas ye chokotsi, iuan chokotsi omotlati itlanpa se tetsintli, kani amo okouelik okalaki okuilintsi.



**Xikpoua ni flajtolxolopijsintli iuan nuijki
xikchiua se iuan xiktlalili ixnextilis.**

KOUJMASANOX

Ome chokotsitsinti oyajke uejka iuan ompa kanin oejkoke okatka se ueyi koujmasanox iuan itech otlakia miek taktli amo masanox iuan yejua okiteke nochi taktli iuan ika omauiltijke iuan satepa ijkuak okitake okinmauiltijtoka mieke masanoxti iuan amotakme.

sayoltlakatl





TAKOTSI MOMACHTIANI

Se takotsi semijkak yau i tlamachtilis pampa kiuelita miek momachtis.

Yola okiukak nochi tlen okitiajtlanili itemachti; iuan tekiti tlen okikajteuilijke makichijchiua nochi yokichi.

Axka oksejpa yitekipanojtok pampa uelis kiukas nochi itekiu.

Mostla kijta ni takotsi, yaske mauiltitiui ika taktli itech okse kaltlamachtlistli, pampa ompa monechikoske mieke koneme tlen momachtia itech mieke kaltlamachtilis.

**Nocti otichokake yala axka iuan
mostla oksejpa tichokaske; nika te
tikijkuilos niknochi otuetskake iuan
tiuetskaske mostla.**

YALA

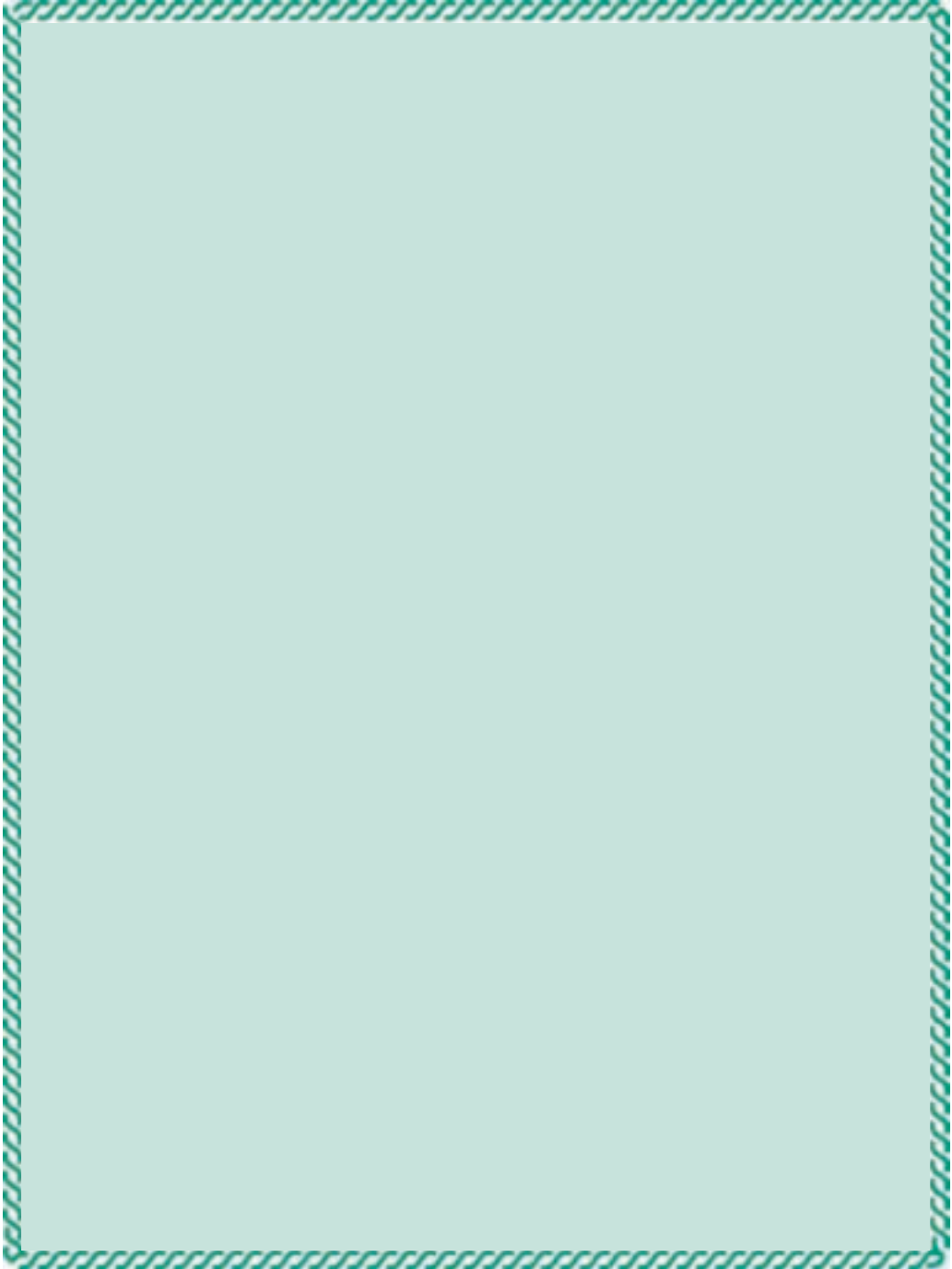
AXKA

MOSTLA

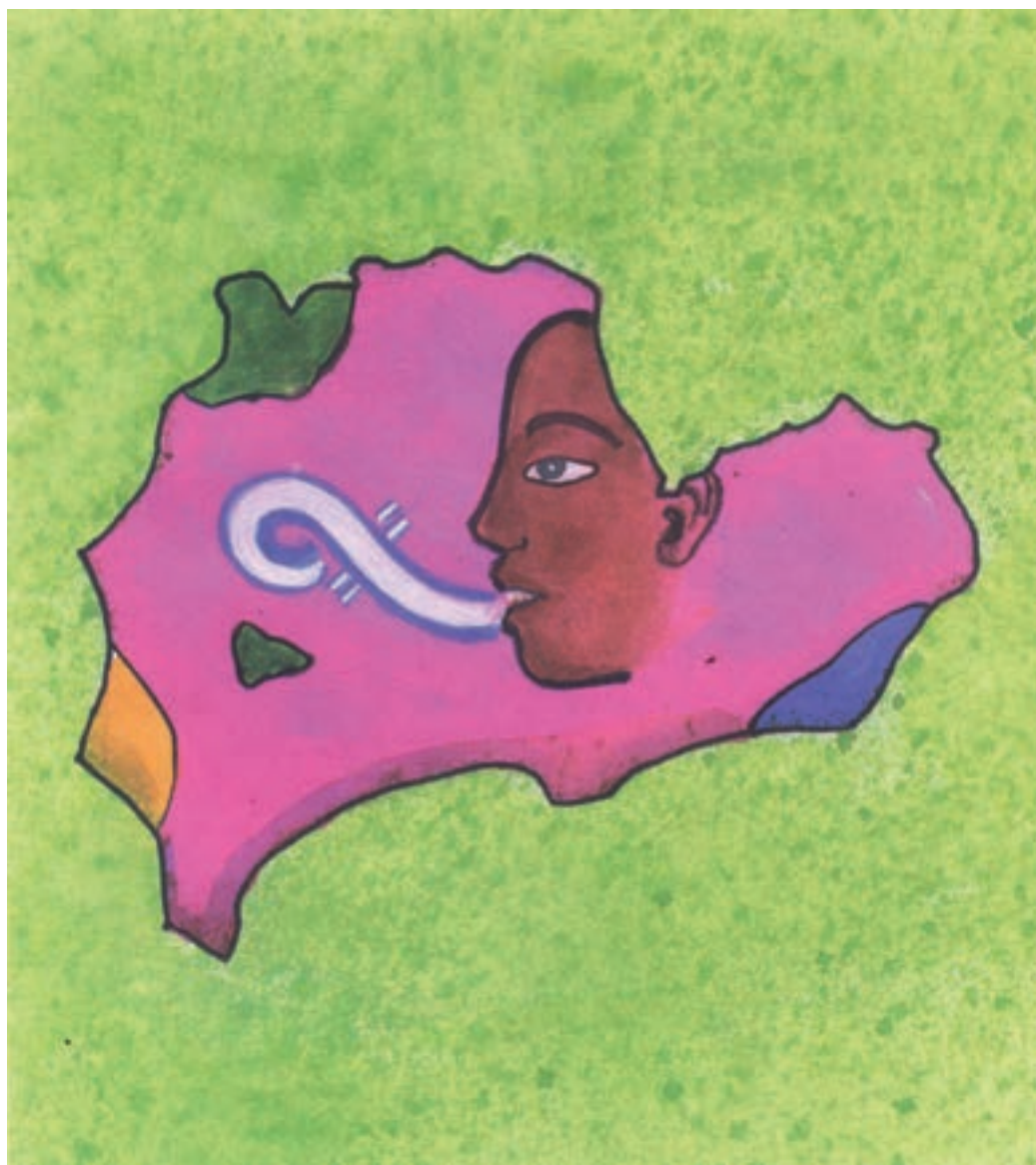
ne	onichokak	nichoka	nichokas
te	otichokak	tichoka	tichokas
ye	ochokak	choka	chokas
tejua	otichokake	tichoka	tichokaske
omejua	onchokake	onchoka	onchokaske
yejua	ochokake	choka	chokaske

ne	oniuetskak	niuetska	niuetskas
te	_____	_____	_____
ye	_____	_____	_____
tejua	_____	_____	_____
omejua	_____	_____	_____
yejua	_____	_____	_____

**Motemachtli iuan omejua xikyejyekoka
se mauiltistli pampa uelitis onkaultiske
ye tokapatlajketl; nika xikijkuiloka iuan
ximaultika.**



NAUJPA AMATLAXELOLI



Mexijkayotl axmiktok



ALTEPEME TLEN TLATSKITOKE ITECH UEYI ALTEPETL KUETLAXKOAPA



Altepeme kanin nochi koneme kiikaske
iamoch nauatljtoli.



NAUATLAJTOJKE

Itech mieke altepeme siuame iuan tlakame, ichpokame iuan telpokame, chokotsitsinti iuan takotsintsinti tlapoua ika nauatljajtoli; sekime nuijki yitlapoua ika kastiyatljajtoli maski amo uelkuali kipoua.

Nuijki onkate oksekime koneme tlen tlapoua ika misteko tlajtoli, popoloka tlajtoli iuan masateko tlajtoli; yejua amo uelmieke kate itech nime altepeme, okachi tlasojti ken nauatljajtojke.



MASEUALTLAKAME

Itech nochi kuetlaxkoapa kate mieke
maseualtlakame tlen kipoua chikome tlajtoli.

Kate yejua nauatlajtojke tlen okachi miektitoke,
itech mieke altepeme yejua chantitoke, kate
ompa Tesiutla, Kuauchinanko, Sakapoaxtla,
Tepexik iuan itech oksekime mieke altepeme
kate yejua popolokajti, tepeuajti, totonakojti
mistekojti, masatekojti uan otomime tlen axka
motokayotia ñajñujme.



**Xikimixnexti iuan xikijkuilo kenomi
koneme nauatlajtoani tlen iknika chanti.**



TOSELIKA MATINEJMIKAYA

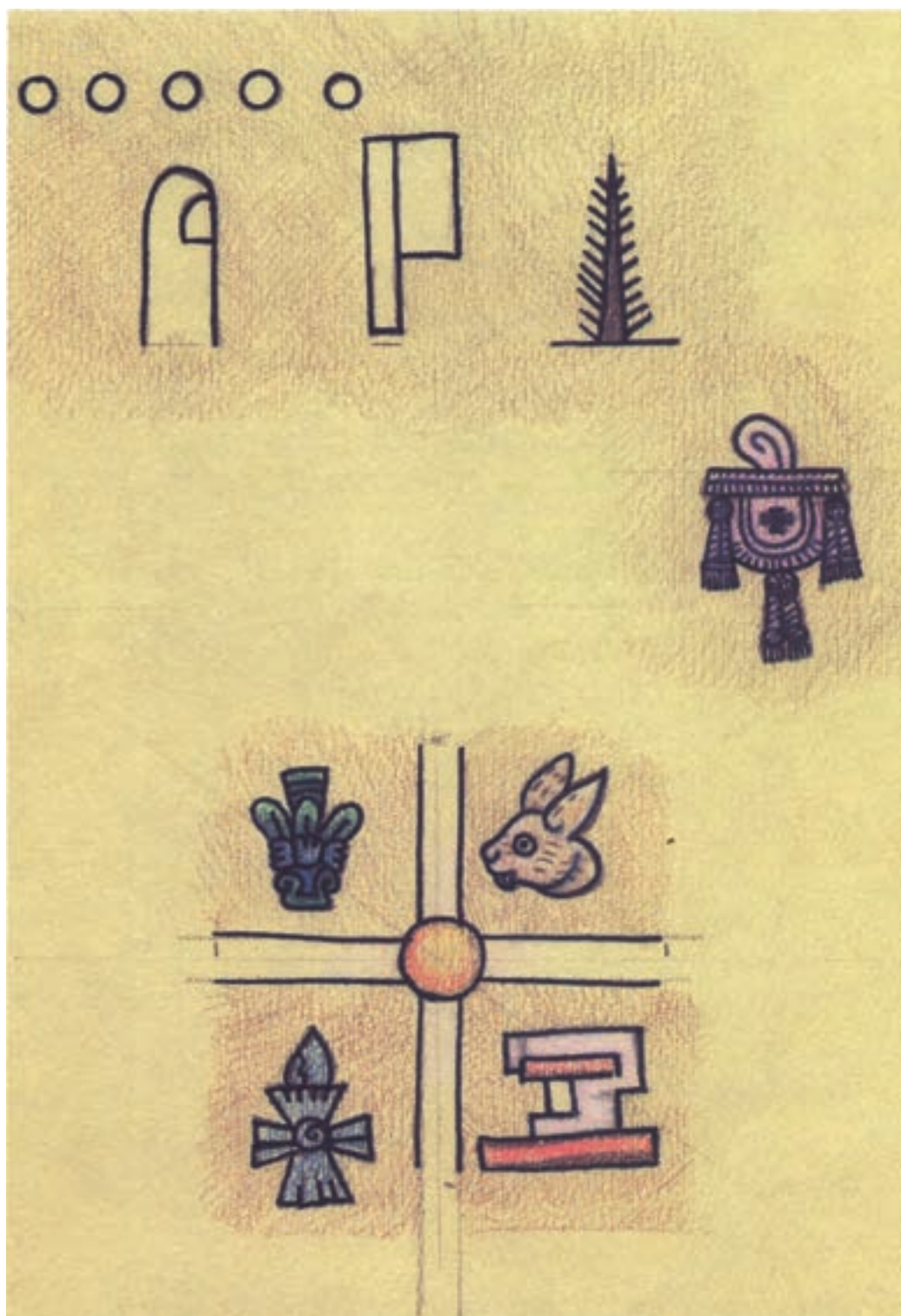
Kemantika nikhmachilia
tlen timaseualme tikchia

Se tlakatl tlen nochi ueli
tlen nochi kimati
tlen ueliskia techmakixtia

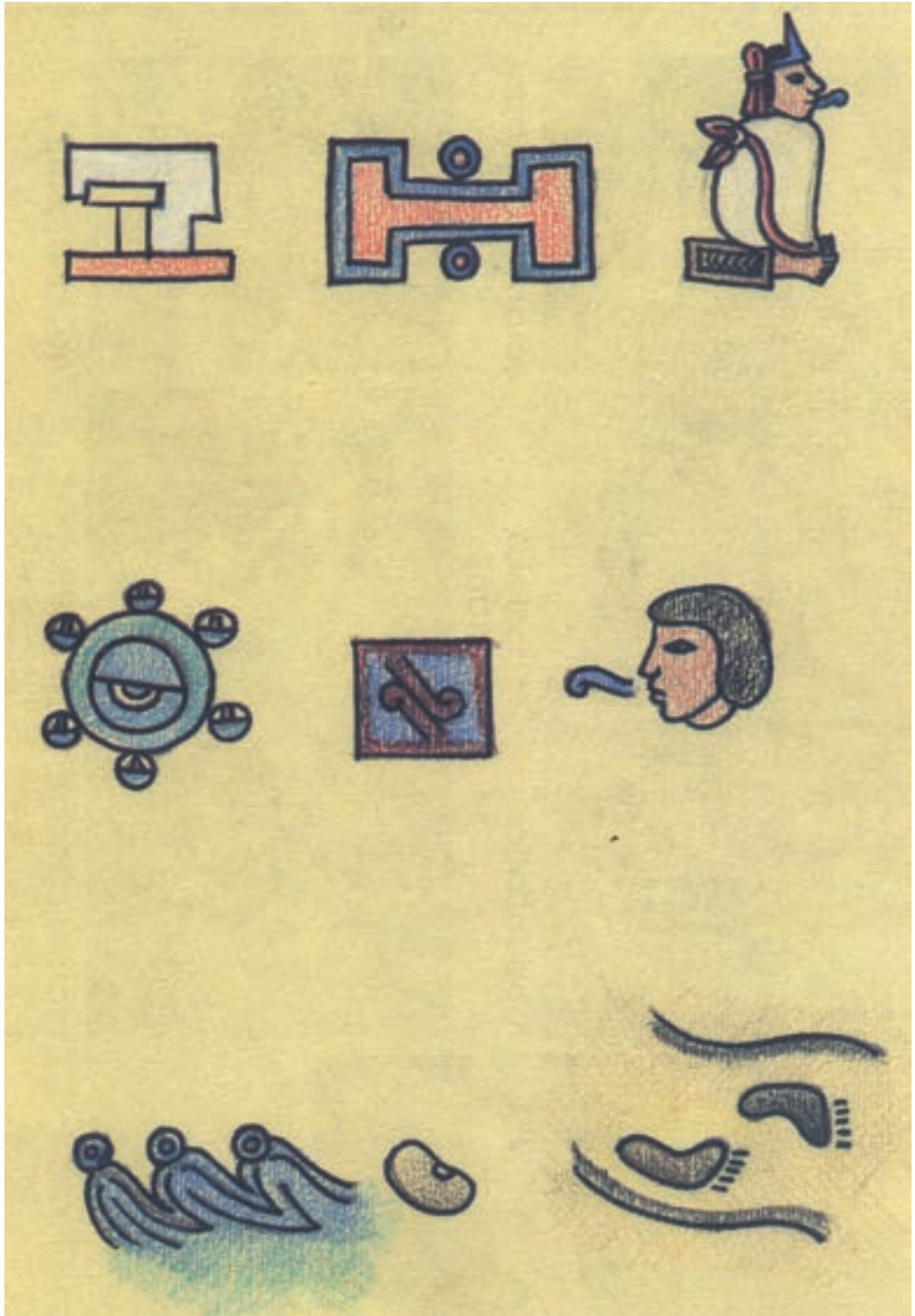
Ni tlakatl tlen nochi ueli
iuan nochi kimati
axkema asiki
pampa toua kajki
toua nemi
peua tlachia
noua kochtok

Jose Antonio Xokoyotsin

ITLATEKPANALIS YE MASEUALTLAPOUALISTLI



EIXPA MASEUALTLAPOUALISTLI



Xikinsetilika koneme iuan tlajtolme ika koujtsitsinti luan amo onkinepanoske.



totonako tlajtoani



nauatlajtoani



**masateko
tlajtoani**



**popoloka
tlajtoani**



tepeuatlajtoani



otomi tlajtoani



mixteko tlajtoani

**Nika xiktlali ken se kimopantia tlen
tlajtoli kipoua se konetl, iuan xikixnexti
se nauatlajtojketl.**



Nika kate mieke koneme tlen, kenomi te
kipoua se maseualtlajtoli, kipia
itlaixmatijkayotl iuan paktoke kani
chantitoke.











TOMEXKO TLALPA

Ipan nochi tomexko tlalpa, kate mieke maseualti tlen motokayotia ika miek tokayotl.

Kate ompoali iuan kaxtoli iuan se, tlen kipia sese itlajtol, sese itlaixmatijkayotl iuan ualeua sese itlakemitl.

Yejua kate ipan miek ueyi altpeme, iuan te uelis tikimixmatis ika intlajtol, ika intlakemitl.

Nauatlajtojke kate itech miek altepeme itech nochi tomexko tlalpa.

**Xikchiua nika se amatlajkuiloli tlen
tiktitanilis se konefl tlen chanti itech
okse altepetl.**

Nika timitstlalilia kenomi tiktemitis ye
itlatsakual se amatlajkuiloli; iuan axka te
xiktemiti okse.

Kititlani:

Akoxti Tepole Sánchez
Alkomunko, Axalpa, Kuettlaxkoapa



Telpochtli:

Iljuikamina Tepole Sánchez
oypatlauak 110
Xochimilko, ueyi altepetl
Mexko, tlalpa.

Xikpoua ni Xochitlajtoli iuan Xikmomachti.

MASEUALKONETL (Xochitlajtoli)

Se maseualkonetl
kenomi se xochitl
pampa kajuilia nochi se kali
ika itlachialis iuan ika iuetskalis.

Se maseualkonetl
amo kitekipachoijuia
yon ye itata ijkuak iuinti iuan kimaka
yon itemachti tlen kikaltechoua
pampa kijta amo kasi ixkuajkuaitsi
kenomi oksekime
yon ika se ueyi ixtlamachilis
kenomi yejo okipiaskia okachi
ueyi ipati iuan tlen ye kimati amo.

Xilonen



Nika timitsintlalilia sekime koneme te xikijto tlen maseualtlajtoli kimati.



MEXIJKAYOTL AXMIKTOK

Mexijkayotl axmiktok
mexijkayotl axpolijtok,
tikuika ipan toeso
tikuika ipan toyolo.

Mexijkayotl kineljuayotia kaxtiltekatlajtoli,
mexijkayotl kiajuiyamaka totlakualis,
mexijkayotl kineskayotia toixko iuan totlachialis.

Mexkohlali ipan mexijkayotl motetonijtok
ipan metsi ixik motlatskilijtok,
ipan tetl iuan nochtli moneljuayotijtok,

Jose Antonio Xokoyotsin.

**Xikita kuali ni xochitlajtoli iuan nochi
tlen kipoloua xikaxitili; ye okuilintsi (,)
noso ye itlamintlajtol (.)**

MEXIJKAYOTL AXMIKTOK

Mexijkayotl axmiktok
mexijkayotl axpolijtok,
tikuika ipan toeso
tikuika ipan toyolo.

Mexijkayotl kineljuayotia kaxtiltekatlajtoli,
mexijkayotl kiajuiyamaka tlotlakualis,
mexijkayotl kineskayotia toixko iuan totlachialis.

Mexkotlali ipan mexijkayotl motetonijtok
ipan metsi ixik motlatskilijtok,
ipan tetl iuan nochtli moneljuayotijtok,

Jose Antonio Xokoyotsin.





KONEME TLEN KATEIPAN NI UEYI TLALTIKPAKTLI





Xikimita nohti koneme iuan xikijto
katliyejme tlen nika tomexko tlalpa
incha. Xikintsakua ikatlatsakualme.







NE NISEMANAUAKTLAKATL

Ne nisemanauktlakatl
uajapatl notlajtol
uajapatl notlalnamikilis
uajapatl nonemilis.

Xikakika tlakame
tlen nochi Semanauak,
xikakika ni kuikatl
yaya Semanauak kuikatl.

Nochi ximoechkauika
Sentika matinejnemika
matisentika chiuaka se ueyi
Xochikoskatl.

Sentika matikuikaka
Chikauak matikuikaka;
matikuikatika yenkuik tonati
matikuikatika yenkuik tlanextli.

Ne nisemanauktlakatl
uajapatl notlajtol
uajapatl notlalnamikilis
uajapatl nonemilis.

José Antonio Xokoyotsin.



1. Inekakiskayotl pampa kimitaske kuali sankani icha, ineltokilis iuan ieualis.
2. Inekakiskayotl pampa kuali moskaltis, iuan akime kiyouloua kuali makitaka iuan itlayejyekolis amo se kikojkolis.



3. Inekakiskayotl pampa kitlaliliske itoka iuan kani euani.



4. Inekakiskayotl pampa kitlamakaske kiplas kani chantis, kitas se tisitl.



5. Inekakiskayotl pampa uelitis momachtis iuan kitaske tlamo chikauak noso itlayejyekolis amo kuali.



6. Inekakiskayotl pampa kitlasojtlaske itataua iuan oksekime tlakame tlen kiyouloua.



7. Inekakiskayotl pampa uelitis momachtis iuan amo kitlaxtlauas iuan uelitis mauiltis, paxialos iuan tlamouisos sankani uelis yetos.



8. Inekakiskayotl pampa kikakiske achto ijkuak yetos apistli.

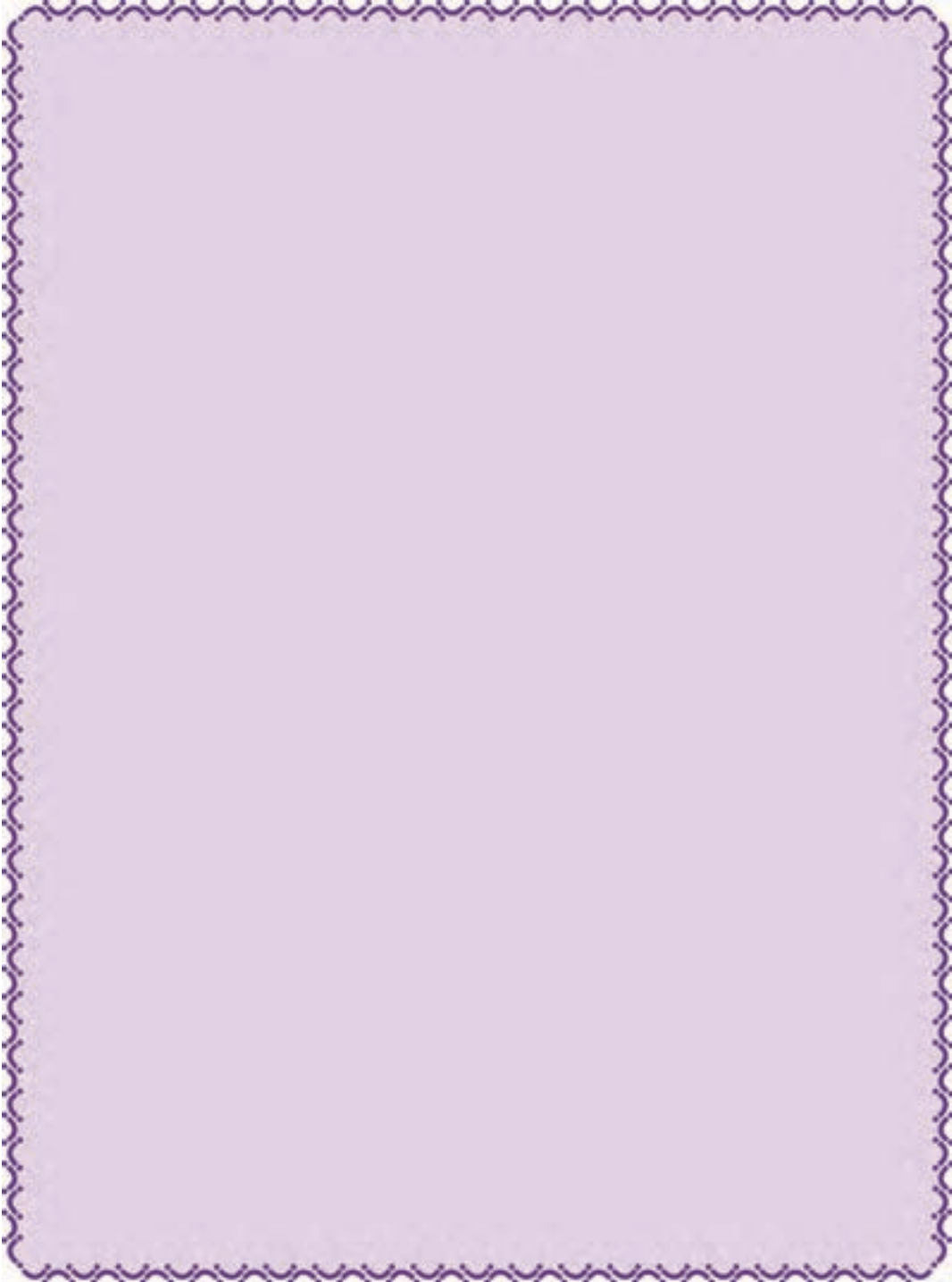


9. Inekakiskayotl pampa kuali iuan mouikas oksekime koneme iuan tlakame iuan mayeto kuali uikalos iuan nochti altepeme.

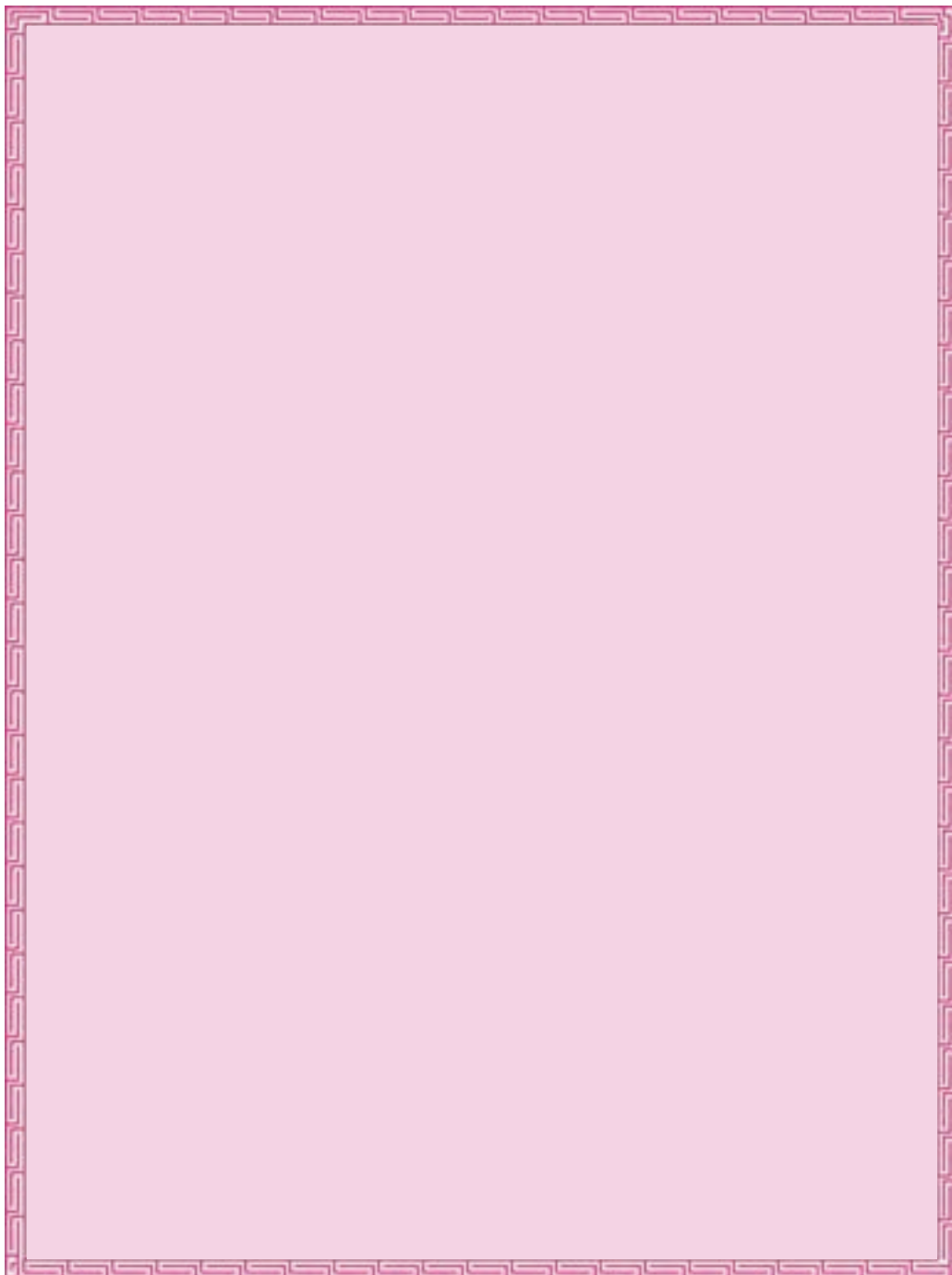


10. Inekakikayotl pampa kuali iuan mouikas oksekime koneme iuan tlakame iuan mayeto kuali uikalos iuan nochti altepeme.

**Xikixnexti itla tlen kijta tlajtoli kenomi
moneki tikimitaske koneme pampa amo
tlajyouiske.**



**Nika xikixnexti tlan mitstoktia motataua
noso mote machi tlen te amo tikuelita
mamitstoktika.**



TLEN ITECH TINEMI IUAN TLEN ITECH TIKUIKA TOTLAMAMAL.



Nika xikintlalili intoka ika nauatlajtoli
iuan tlamo fikmati kenomi se
kintokayotia xikiljui motemachti
mamitspaleui.

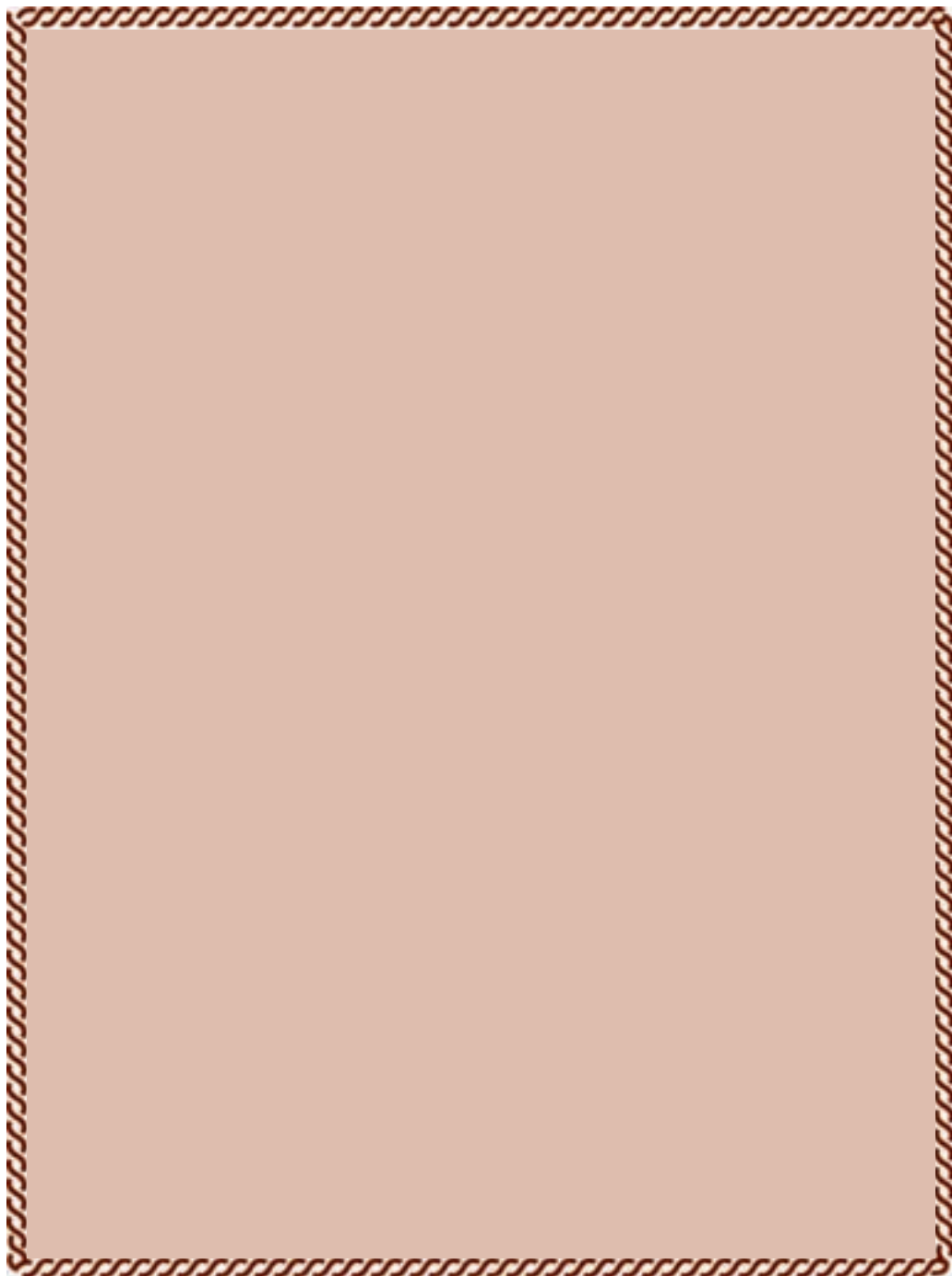








**Nika xikixnexti iuan xiktlalili itoka nochi
tlen ika tinemi iuan tlenika tikuika itla
tlamamali ompa moaltepe.**



Nika timitspouilia se flajtolxolopiltsintli, te xikpoua iuan nuijki xikijkuilo se.



KONEME TLEN OYAJKE IPAN SE UEYI ALTEPETL

Se tonali uelika oyaskia ome chokome itech se ueyi altepetl; iuan se chokotsi ye oyajki ipan se yolkatl iuan okse ipan se ayotsi; tlen oyajki ipan ayotsi achto oasito iuan satepa ye tlen oyajki ipan ueyi yolkatl.

Xilonen



TEPAMPA TLAIXNAMIKTELPOCHTIN

Majtlaktli iuan eyi tonali tlen chiknau metstli septiembre tlen ipan nau tsonitli iuan majtlaktli iuan ome poali iuan chikome xiuitl.

Yikipia miek xiuitl yejua tlen oualajke uejka ompa Estados Unidos nuijki otechteuiko ipan ni tomexko tlalpa.

Ijkuako tepampa tlaixnamikteipochtin omochikajke iuan otlaxnamike ipampa toueyi Mexko tlalpa. Omomojmotlake iuan omomijmiktijke iuan yejua koyome ompa chapoltepek, ipan majtlaktli iuan eyi tonali tlen chiknau metstli septiembre tlen ipan nau tsonitli iuan majtlaktli iuan ome poali iuan chikome xiuitl.



NETEUILISTLI TLEN OMOCHI KUETLAXKOAPA

Makuili tonali tlen makuili metstli tlen motokayotia mayo ipan nauí tsontli iuan majtlaktli iuan eyi poali iuan ome xiuitl.

Itech ni xiuitl ouaiejkoke tlen uejka chanime itoka Francia nika ipan Tomexko tlalpa.

Tomexijkaikniua iuan omoteuijke iuan okintlanijke itech ye neteuilistli tlen omochi ompa kuetlaxkoapa (Puebla).



IPEUALO IN NEPATLALISTLI IPAN TOMEXKO TLALPA

Senpoali tonali tlen metstli majtlaktli iuan se y e motokayotia noviembre ipan naui tsontli iuan kaxtolpoali xiuitl.

Ipan tomexko tlalpa, okatka se ueyi tekiua tlen omotokayotiaya Porfirio Díaz. Ye otlanauatijtoka ipan senpoali iuan majtlaktli xiuitl. Iuan mieke mexijkame otlajyouiaya iuan okuaianiaya tleka satlauel miek xiuitl otlanauatijtoka.

Ye Francisco I Madero iuan oksekime mieke mexijkame, omosenchikauajke yejo okichi maye Porfirio Díaz mochololti ompa sentlapalatl kanin oasita itech okse alteetl kanin ompa ochantito.



AMATLAKATLANAUATIANI TLEN 1917 XIUITL

Makuili tonali tlen ome metstli Febrero ipan naui tsontli iuan kaxtolpoali iuan kaxtoli iuan ome xiuitl.

Itech ni ueyi amatl ijkullitok nochi inekakiskayotl iuan itekiskayotl tlakame. Ni amatlanauatiani kijta miek tlamantli, iuan nuijki kijta nikte iuan nochti chokome iuan takome tlen chanti ipan ni tomexko tlapa onkipia tlen yaske uelika ompa itech kalflamachtlistli onmomachtititui.

Lengua náhuatl de Tehuacán, Puebla

Segundo grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en

el mes de de ,

El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes de reposición.

